

Руснаци у Швеце

Ruthenen in der Welt
Rusyns In The World
Ruthènes dans le Monde

Рок IX, Чис. 2 Май — Август /2010/ May — August Vol. 9, No. 2

КАНАДА— ЗАД

26 ОКТОБЕР ПРЕГЛАШЕНИ ЗА ДЗЕНЬ КАРПАТО-РУСИНОХ У СИВЕРНЕЙ АМЕРИКИ

Карпато-русински конзорциом Сиверней Америки, коалиция шейсцох культурних организацийох хтора репрезентуе Руснацох, одредзела 26 октобер за Карпато-русински дзень у Зединених Америцких Державох и Канади. Конзорциом поволал організації хтори у його членстве як и цивилни організації Русинох у тих державох же би комеморативно або зоз преславами на пригодни способ и так як сами одлуча означели тото швето або на тот дзень або у дньох блізких тому датуму.

Вибор того дня пришол после одлуки Шветового Конгреса Русинох, чий тот конзорциом член, же би Руснаци у каждой жеми у хторей жию вибрали одвитуюци датум хтори, по можлівосци, указуе же Руснаци односно Русини у той жеми теди були и офіційно припознати. Прето бул избрани и 26 октобер за швето же би ше праве на тот дзень Руснаци здогадовали на сход у Холу независносци у Филаделфії, Пенсилванія, отримани 1918. року на хторим Карпато-Русини були по першираз припознати як самостойна нация з боку членох националносцох Стреднеевропскей Засдніци як и з боку влади ЗАД.

Вешенї 1919 року Карпато-Русини ше приключели у Нью Йорку ту представніком 20 других бездержавних националносцох же би формовали Стреднеевропску Демократску Засдніцу. Делегация составена з трох членох хтора репрезентовала Карпато-Русинох була избрана з боку найвекших локалних уселенских организацийох до хторих були уключени члени хтори жили у ЗАД и Канади. На дзень 26 октобра 1918. року представніки 21 народа без держави зишли ше у историйним Холу Независносци у Филаделфії (у истей хижі дзе Америцка Декларация о Независносци була обявена 1776 року), и ту подписали Декларацию о засдніцких цильох.

То було по першираз у модерней историйї же Карпато-Русини (тиж познати и под менами Лемки, Руснаци, Рутени або Угро-Русини) були припознати як окремна националносц з боку суседних народох як и з боку влади ЗАД хтора прилапела Декларацию о засдніцких цильох Стреднеевропскей Засдніци. Под час того зашеданя 26 октобра була присутним предложена велька мапа на хторей були назначени нови держави у Европи, и на хторей оцовщина Карпато-Русинох була означена зоз меном Русинія. Лемки Русини хтори жили на сиверних схилох Карпатох тиж виражели жадане же би були часц Русинїї, и вони предложели тоту идею Паризкей мировней конференції. На концу того процесу лем Карпато-Русини хтори жили южно од тих горох було допущене же би ше добродзечне приключели до новоформованей держави Чехословацкей. У складзе зоз заключеняма Паризкей мировней конференції (Сент Жерменски контракт 1919 року) Русинія – тераз пременована на Подкарпатска Рус – мала функционовац як автономна (самоуправна) територія у Чехословацкей. Вожд Карпато-Русинскей делегациї на сходзи Стреднеевропскей Засдніци у Филаделфії, америцки адвокат **Георгий Жаткович**, бул поставени за першого гувернера Подкарпатскей Руси.



КИЧЕНЕР И НОРТ БАТЕЛФОРД

ПЕРША ПРИЧАСЦ

У условийох кед ест векше число дзецех у Киченеру и Норт Бателфорду витворени и красни условия за першу святу причасц дзецех хтори дойду до того возросту.

Парох о. Володимир Янішевски уж вецей роки водзи о тим старосц а того року по першираз тот обряд бул подзвигнути на одвитуюци уровень. Мали вирніки **Мартина Сабо, Андрей Овад и Валентина Дудаш** зоз Киченеру од початку фебруара мали каждой соботи виронаучни подуки и так були пририхтовани пол рока за примане Святих



ОСТАЛИ ДВОЙО ДЗЕЦИ И ТРИ УНУКИ



- ◆ Єлена Гарди, супруга Михала Гардия, умарла у Мелбурну у Австралії. Похована є 28 юния зоз шицкими почесцами. За ню остали супруг Михал, дзеци Блаженка и Славко и три унуки.

Ошмерци Дюру Гардия Иванового, брата Михала Гардия, писали зме у прешлим чишле. Податки о нїм сом достал од їх шестри Ганчи Варговей. У розгварки ми теди Ганча спомла же им то бул у єдним року треци смертельни случай у фамелиї. А вец, ниа, збул ше и штварти смертельни случай понеже умарла Єлена Гарди, супруга Мижга Гардия. Знова сом обрацел телефон у Варгових на Вельким шоре у Керестуре и достал сом информации и тей немилей подїї. **Ганча Варгова** ми виприповедала

- Єлена Гарди мала велї роки цукрову хороту хтора ше з рока на рок погоршвала и приношела ей вше векши и векши проблеми. А брига, як то людзе знаю повесц, нїгда не идзе сама. Збуло ше же и ей супруг, мой брат Мижо, мал прединфаркт и мушел пойсц до шпиталю. Тото напевно дїйствовало и на Єлену як нови моцни стрес. О даскельо днї Мижо ше врацел и под час вечери Єлени пришло недобре. Поволали першу помоц хтора утвєрдила же ше роби о досц чєжким мозговим вдереню и однесли ю до шпиталю и приключели ю на апарати. Спрам шицкого, пробоване шицко же би ше ю даяк виратовало але успиху не було. Борба тирвала три днї а штвартого дня Єлена Гарди умарла у шпиталю. Єлена народжена 6. юния 1947 року так же мала полни 63 роки и нет сумнїву же ей тот чєжка хорота нагло скрацела живот. Похована є 28 юния на теметове у Мелбурну, недалеко од места дзе и бачи Дюра поховани 2. новембра прешлого року.

- Мала дзеци, попристановяни су чи не?

- Дзеци ей попристановяни. Дзивка Блаженка жие у Сиднею зоз супругом и маю три дзивчата. Блаженка роби



Михал и Єлена Гарди як млоди и млода.
Єлени теди було 19 роки.

як медицинска шестра. Син Славко ма дзивку зоз хтору ше сходзи уж длугши час. Вон роби у фабрики конфекції у Мелбурну. Мой брат Мижо робел у Лївальнї, на досц чєжких роботах. Вон уж од скорей у пензїї пре очкодоване здраве.

- Одкаль Єлена родом?



- Єлена родом зоз Коцура, зоз фамелиї Горнякових. Було их 7-8 дзеци. Єлена мала 19 роки кед ше одала за Михала Гардия. Йому теди були 23 роки.

- Кеди ше виселели до Австралїї?

- Вони ше виселели 1969. року. Син Славко им бул уж народзени кед ше висельоваи, а дзивка Блаженка народжена у Австралїї. Перше жили у Сиднею а потим ше преселели до Мелбурну и були недалеко од обисца Мижового брата Дюру и його супруги Амали. Сходзели ше и тримали ше роками.

Єлена и Мижо були лем раз у нащиви старому краю. Пошли 1969. року и 36 роки зме ше вообщє з нїма не видзели. Були нам у нащиви пред трома роками. Мєшац и пейц днї були у нас у Руским Керестуре и мєшац и пейц днї були у Коцуре, у Єленових. И под час тей нащиви Єлена уж була под окремним третманом, мушела барз мерковац на костиранє пре цукрову хороту – закончила нашу розгварку Ганча Варгова и обедала же нам пошле даскельо фотографїї на хторих и Єлена Гарди.

Значну помоц нам дал у шицким и пан Яким Варга з Мелбурну хтори ше остарал же би до нашей редакції сцигли даскельо фотки тєраз уж покойней Єлени Гарди. Пан Варга тот материял обезпечел у сотруднїцтве зоз Славком Гардийом, сином Єлени Гарди.

Г. Колесар

МЕЛБУРН

50 ВИРНИ НА ШВЕТОЧНЕЙ СЛУЖБИ

Нашо виселенци хтори жию у Мелбурну и околини зишли ше 9. мая на шветочну Службу Божу у Катедрали Петра и Павла. Службу служели двома паноцево – паноец **Филекс Фигурек** хтори жиє и служи вирним у Мелбурну и паноец **Владимир Мудри** зоз Канади хтори бул у нашиви у Австралиї.

На тей Служби Божей присуствоваи коло 50 вирни а то одприлики штвартина од числа кельо єст наших виселенцох у держави Виктория. После Служби була закуска за шицких и дружене а шицки вирни ше вифотографовали за памятку зоз о. Владимиром Мудрим зоз Канади. Бул то и конец нашиви о.

Мудро го на шим вирним у Австралиї понеже ше о пар дні врацел до Канади.

О тей подїї нам явел наш читатель и сотрудник пан Яким Варга.

Г.К.



Яким Варга, о. Владимир Мудри и Мария Варга



Горня фотка: Нашо вирни пред початком Служби Божей
Долня фотка: Звонко Гайдук, Гелена Йоич и Яким Варга

ВОЙВОДИНА

ИНТЕРНЕТ НАШ НАСУЦНИ

НОВИ И ЛЕМ НОВИ ЗМИСТИ

Полня ше, полня шветово портали и зоз рускими змистами. На **Фейсбуку** жиє досц велька руска заедница и наруцує ше ту вшеліячини – од писаних текстох, преїг шпиванкох, та по барз, барз интересантни фотографїї з каждодньового живота. Дискусїї на рижни теми то уж скоро каждодньове завене. Правда и то то же, кед же би ше сцело о шицким кельо-тельо вичерпнейше написац, вец би ше мушело страциц и даскельо дні прегледуюци на рижни способи интернет же би ше дошло до шицког цо, о Руснацох и за Руснацох, положене на рижни веб сайти.

И **Ютуб** не заостава у новосцох. Кладзе ше шпиванки у рижних формох, але ше кладзе и рижнородни образовни змисти, односно емисїї хтори маю виразну документарносц и хтори на свой способ наисце уж нешка вредни етнологийни и культурни документи. Ту спомнем лем то то цо сом такповесц нашвидко нашол и назначел.

Зоз Словацкей ентузияста под никнеймом **rusnackafajta** положел на Ютуб тоти видео споти Русинска балада з Восточней Словацкей, Тече вода, тече (русинска балада), и три шпиванки познатей и популярней Мариї Мачошковой Шалена я була же я це любела, Ей гой и Нікто не зна.

На каналу под назву **ensemble Zeleziar** єст и видео под назву **Rusinske piesne**.

Зоз Горватскей **TheMusic-Missy** додала два видеа, обидва дует

Ана и Гелена Бучко – Червена ружичка и В зеленим гаю.

Особа под никнеймом **Verbo-ves** кладзе досц интересантни змисти хтори маю обачливу документарносц и культурну вредносц: АРТ Дядя (3 предлуженя), На ляду (3 предлуженя), Яр зиходзи на жем (3 предлуженя), Владимир Колесар, маляр (2 предлуженя), Петро Ризнич Дядя. Ту и шпиванки “Пліва хмарка” у интерпретациї Танї Бодянец. Окреме интересантна стория “Краса писанкох” дзе Еуфемия Жирош пояснює як прави ей нашироко познати писанки у вецей технїкох.

Кед слово о музичних видео спотох ту мож повесц же особа з никнеймом **Makovcanj** у чаше медзи двома числами новинкох наруцела скоро 20 рижнородни споти на Ютуб: Стара тамбура – Борис Магоч, Пятеро нас мамка – шестри Углярово, Мойому

милому – Андрея Бучко и Весна Надь, Фолклорней групи Биловежанка, Чижми мойо – Алексей Сивч. Алексей Микола Корпаш и “Люблю тебе”, зоз шестру Николаю шпива популярну Витомир Бодянец “Чекал сом милу” и шпиванку Висит ябло висит, а сама Олена Гирйовати Попович “У трох Николая Сивч шпива даскельо словох”. Нашол ше ту и документарни шпиванки: Найкрасши ошмих маш, видеofilm автора М. Биндаса Зайди, зайди, Любов у гаю, Бачко моя, “Кушнірске ремесло”. Бачко и Токаю, Токаю. Мирела Мали Тельо за тоту нагоду. Шицки шпива “Желени гори”, Звонимир тоти видеа можеце цалком нормально Кочиш “У лешуку при валале”, патриц и слушац на Ютуб кед же маце Женска група КУД Жатва з Коцура цалком просекову конекцию за “Скарана годзина” а Женска група интернет и кед ше лем кус потрудзице Дома култури з Керестура “Можеш тоти споти попренаходзиц. Ніяке то не мили, можеш”. Увагу прицагуе и писмо, верце ми на слово. А же шпиванка “В Биловежи рошне ярец” – будзеце уживац - будзеце!

А телевизию на интернету ище вше не патрице?! Но, без огляду чи ви патрице чи не ТВ ше шири и шири по интернету. Ниа, ту и една оглашка хтора сама за себе шицко пове

Лем у нас ЗАДАРМО!
 -750 филми -6000 сериї
 -800 споти -100.000 шпиванки
Шицки филми можеце такой патриц без потреби же бисце их даунлодовали.

Нащивце нас такой:
www.balkanonline.eu (<http://www.balkanonline.eu>)

Г. Колесар

ТАЛАНТ ТО ДАР ОД БОГА: МИКОЛА КОРПАШ, ШПИВАЧ ЗОЗ БАРШОЊОВИМ ГЛАСОМ (1)

**НАЦАГНУЛ СОМ РУЧКУ
 ЖЕ БИМ ДОРУШЕЛ ПУШКУ...**

- ◆ Микола Корпаш даровал свой глас 39 шпиванком хтори остали у архиви Радио Нового Саду але постали и вична вредноц скарбу Руснацох у Войводини, та и ширше
- ◆ И нешка, Микола спада до шору найпопулярнейших руских шпивачох, а тота популярноц тирва уж полни пейц децениї
- ◆ Єден час живот го одведол и на роботу до Немецкей дзе покоштовал гастарбайтерску скорку хлеба и здобул нови животни искуства



Розгварку водзел Гавриїл КОЛЕСАР, Канада

Микола Корпаш бул, у периодзе од 1964 по 1978 рок, найпопулярнейши шпивач руских шпиванкох на просторох бувшей Югославиї. Цо вецей, вон бул шпивач за хторого мож повесц же на своїм репертоаре мал даскельо шпиванки хтори були прави правучки хити, у буквалним значеню того слова. Практично, цала една серия шпиванкох хтори знял за Радио Нови Сад були, една за другу, вельки хити и барз популярни у народзе. По його зявене ніхто, ані приближно, не покоштовал на таки способ зоз ‘колача слави’ на яки способ вон чувствовал ефекти шпиваня на радио и, познейше, на ТВ.

Даскельо роки робел як гастарбайтер у Немецкей та то, формално, причина, же сом зоз нїм заплановал тоту розгварку за новинки “Руснаци у швецѣ”. Розуми ше, околноц же ше познаме од другей половки 60-тих рокох ишла ми на руку у тих моїх планах т.е. легчейше сом достал од нього желене шветло понеже вон тераз вельо острожнейши у виявох як цо то бул у справованю у часох своей младосци и у часох кед наступал по шицких руских валалох, на Фестивалу “Червена ружа” хтори теди бул у зениту, на ТВ Загреб, ТВ Београд, на Радио Прешове у

тедишней Чехословацкей, кед доставал часто писма и розглядници од своїх симпатизерох або, частейше, симпатизеркох.

Упознал сом го под новосадским небом як досц иншакого младого човека од велїх других цо ше теди сходзели у руских дружтвох. Микола Корпаш бул немирней природи, место го наисце не тримало, бул аж и пребарз любопитлїви, з незагацующим жаданьом же би шицко дознал о и коло Руснацох понеже на тим плане пожнел, не пре свою вину. Але и вообщѣ, бул любопитлїви и за технику, и за живот, и за вселену, и за музику, за лото, бул езермайстор у своїм доме. Не бал ше нї од якей роботи, не було того цо вон не могол покончиц на реновированю хижи, ушореню двора, оправки авта... Перши мал “Грундиг” а потим и “Угер” магнетофони, яки теди не мали ані Радио ані други институциї у варошу, мал колекцию добрих грамофонских плочох (їой, як зме му завидзели!), медзи першима мал добри, драги фотоапарати з иноземства, гонел уж теди солидни авта (Fiat 1100, NSU TT, Ford, Peugeot) , облекал ше елегантно...

Як сом на початку спомнул, формална причина же сом з нїм догварел тоту розгварку то його ґастарбайтерство, медзитим, правдива причина то жадане же би ше, на такі способ, конечно комплетовало базу податкох о тим човекови, односно, на його прикладзе жадам указац як ше Руснаци, точнейше рижни нашо культурни институції, недзбало одноша спрам людзох хтори, по даяким основе, заслужую окреми припознання понеже маю даяки способносци, даяки талант (за шпиване, танцоване, ґлуму, за писане и подобни) але тото остава, по правилу, з боку явних субектох швидко забуте. По моїм думаню, абсурд аж и тото же, кед особа як Микола Корпаш одходзи до пензії, же би голем теди о ней требао буц написане у новинох або на ТВ чи у Радио нашироко публіковане тото цо крашело його роботу, з чим вон задлужел шицких, у його гласу и шпиваню уживали шицки, але ніхто не бул порихтани такі талант, таку вредносц, визначиц и указовац як приклад наступним генерациюм у нашої культури. Микола нешка пензионер (у пензії є од 2000. року), жиє у Новим Садзе и, почасово, у Врнячкей бані. У своїм реґистре ма записане же знял 39 шпиванки у студию РНС. У тим ту швецє, дзе нешка жиєм, за телі шпиванки вон би мал статус 'малого бога' односно едней файти уметніцкоґо тотема, божества и напевно би бул давно у реґистру институції Music Hall of Fame (приблїжни преклад: Музичней Сали Веліканох). У Америки або Канади шпиваче (и покойни и живи) як цо то Елвис Присли, Фетс Домино, Арета Френклин, Литл Ричард, Блонди, Нил Янг, Пол Енка, Бренда Ли, и велі, велі други достали своєю почесни места у такей Музичней Сали Веліканох, їм ше з каждим їх зявйваньом дава велька чесц, цені ше их як екстра-талантох, а на бок тото же ту, у ушорених умовийох бизниса, тоти людзе богати-пребогати (Нил Янг, наприклад, своєю супруги Марсії Марфи, кед ше розводзели, виплацел ані меней ані вецей але 150 милиони долари – предпоставям же му дацо остало и за живот).

Розуми ше, я ані з найменшу думку не мам намиру поровновац Миколу Корпаша з тима кус скорей спомнутима особами. Медзитим, закладам ше же би голем основни принцип бул исти. Значи, у наших умовийох там у Войводини и Горватскей, та и ширше у Стредней Европи, же би и шпиваче мали голем основни почесци и припознання же з їх талантом, з їх красним шпиваньом витворели задовољство тисячом и тисячом нащивительох концертох, слухачом радио и патрачом ТВ емисийох. Векшина шпивачох хтори були ветеране у класи красного шпиваня, хтори охабели вредни архивски знімки у Радио Новим Саду и оможлївели же би и наступни поколення уживали у їх шпиваню и упознавали красу правей народней рускей шпиванки, векшина спомедзи нїх ніґда не дожили ані основни, елементарни почесци а дзе цошка подобне Музичней Сали Веліканох. Ирина Давосир Матанович, примадона Опері СНТ, Веруна Олеяр, Яким Венчельовски, Драґен Колесар, Олена Гириовати Попович, Нестор Пушкеш, Михал Иван, Мария Рац, Славка и Мижо Тамаш (ту, розуми ше, и Микола Корпаш) и ище даєдни, з векшей часци, ніґда не достали голем почесну поволанку на даяку музичну манифестацию, же би так мали голем елементарну чесц як уметніки. Лем пар спомедзи тих особох вошли до "Календара рочніцох" по даяким другим основе (Драґен Колесар як ґлумец, наприклад). А примадона Ирина Давосир Матанович, наприклад, барз, барз ридко доставала поволанки же би, як почесни госц, шедзела у перших шорох кед були даяки концерти у Новим Садзе, або премиери театралних фалатох, або кед ше случовала "Ружова заградка" и подобни манифестациї. Можлїве же би вона нащивела лем каждую другу таку манифестацию (або и ридше, але то

ирелевантне), то би була ей одлука, а чесц би ей була дата у каждей нагоди. Шпиваче хтори дзвигали квалитет перших "Червених ружох" и одушевйовали тисячи нащивительох познейше були гладко забувани. Закладам ше же би ше з таку праксу престало, же би ше правдиви вредносци, правдиви таланти ценели и же би мали голем елементарну чесц як єдно красне и вельке "ДЗЕКУЄМЕ" на тим цо вони, як поединци, даровали як Руснацом у южных крайох, так и Руснацом цалого швета. У тим контексту своєю месточко вшелїяк ма и мой собешеднік Микола Корпаш.

РУСИ У ОБИСЦУ

Микола Корпаш ше народзел 24. юния 1940. року у Кули, у фамелії **Янка и Даница Корпаш**. Теди Корпашова фамелия бивала у едней хижі хтора ше находзи и нешка у улїчки Сави Ковачевича. Була то хижа праве за таку фамелию, за фамелию тарговца. Недалеко од хижі бул и бегель хтори як магнет прицаговал малого Миколку уж там од 4-5 рокох старосци. Мац Даница прето пощепала и з єдним оком го непереривно надпатрала. Кед му оца одведли до лаґру у Немецкей, мацери остали ище векши обовязки мерковац на сина. Миколов оец бул у гарешту понеже подвалел Мадяра з Будимпешти хтори сцел купиц його предавальню и робу у ней. Янко Корпаш бул у Немецкей, у лаґре, кед Кула була ошлебодзена, кед пришли партизане и Руси. Їх хижа була означена як сигурна понеже газда бул у лаґре у Немецкей. Ошлебодителе до їх хижі розпоредзели на спане штирох советских воякох. У меморії 5-рочноґо хлапчика остали ясни памятки на тоти часи.



- У едней з хижох спали штирме Руси. Розуми ше, були вони з подполну опрему и мали пушки. Я ше, такі любопитлїви, а ище вше сом бул мале дзецко, непереривно круцел коло нїх. Теди сом першираз видзел праву вояцку пушку. Я ше ту непереривно круцел и провадзел сом справоване Русох. И добре паметам єдного Руса же, кед ишол спац, вон зоз праву руку лапел за конец заглавка и поцагнул го так же би му пришол под саму твар и так спал. А пред очми му вше була пушка хтору одкладал до угла просторії, вше кед отворел очи вон такой патрел на ню. Я верел же вон заспал и рушел сом бо ми єдине жадане було да ше приблїжим гу тей пушки, да ю дорушим. И з ноги на ногу, поцихи, вше блїжей, и як я ручку напросцел да, конечно, дорушим пушку а вон, нараз, отворел очи и моцно скричал спозорюючи ме. А я ше попишкал. Од страху.

Руси по двоє спали, на змену, у едней посцелї. На облакох мали дрєвени облашніци, на склапане, и то ше



надумовал и вон вец вибил єдну деску на капури, и вошел нука, задуркал на дзвери, мац отворела, вон вошел и у тих хвилькох, видзело ше, вон думал же ми скриває дакого, же зме против нїх. Побудзел шицких бо сцел видзиц твари людзох и дознац чи шицко у шоре. А ми ше позлекали на чудо шветске.

Тераз прескочим велї роки, задумай себе: 2003 рок, 7. септембер, я шеднул на моторку и крашне, помали идзем з думку же крашне поопатрам Србобран, мою гимназию у Вербаше до хторей сом ходзел два перши роки, потим сцигуєм до Кули, сцигуєм пред тоту хижу и – на капури ише вше дзира там дзе Рус з ногу вибил деску ише далекого 1944. року. За телї роки нїхто то не оправел.

Як дзецко Микола знал бешедовац по немецки, сербски и по руски. Немецки научел од жени хтора го чувала, була то панї Розалия Бенц зоз суседства. Вон ю єдноставно волає Розинени и любел ю бо ше о нїм барз старала. Складал ше и зоз єй дзивку хтора ше часто з Миколом бавела та го през бависко бешедовац по немецки научела.

Миколов оцєц Янко Корпаш бул у гарешту, у Немецкей, у лагре, кед Кула була ошлєбодзена, кед пришли партизане и Руси. Медзитим, бул то час вимсєня - партизане позберали по Кули велїх Мадярох и Немцох и одвели их до лагрох цо були формовани по цалей Войводини.

- Я вообще не знал же таки

вноци розцагло, замкло и тото не допушчовало же би преходнїк по улїчки могол дацо видзиц нука у хижи. То ше вше у одредзени час, пред змерком, заверало. А случело ше же ше єден спомедзи нїх (а бул то тот водзаци) раз длужей затримал, бул на даякей схадзки чи цо, и не пришол дому а уж ше зацмело. А мац замкла капурку. Пришол вон – замкнуте. Почал дур-кац але не озивал ше. Дурка вше мощнейше але не гутори хто є. Пиштоль до рук а зоз чижму до капури, а ми ше шицки позлекали, анї “а” анї “бе”. А вон вше баржей и баржей лопає. Нїхто не отверал и йому то постало подозриве, хто зна цо уж

лагри були у Войводини. Пар децениї после войны я о тим нїч не знал. Аж кед сом пошол на роботу до Немецкей та сом читал кнїжки о тим. Медзи иншим, авторе у тих кнїжкох описовали же зарабєни у тих лагрох доставали инекції, нїби против даякей хороти, а помали одпадали, умерали. Були то инекції з отровом. Так ше ментовали Швабох на “красни” способ. Теди одвели и панї Розалию, мою пестунку, и єй дзивку (муж єй пред войну умар). Мой оцєц позно дознал же цо ше случує. Щєсце же ше Розалиї удало явиц по кимшик же дзе є и вон такой пошол кед дознал же дзе є. И удало ше му вицагнуц Розалию зоз лагру, але позно було за єй дзивку, дзивка була барз слаба и хора и не витримала.

- Розалия, односно моя Розинени, потим як ю оцєц вицагнул з лагру почала учиц за медицинску шестру у шпиталю у Вербаше. То було теди барз гледане. А 1953. року Немецка поволала шицких Немцох зоз цалого швета же би ше врацели до оцовщини. И тоти цо ше врацели достали по 5000 немецки марки. О тим ми 1972. року у Минхену приповедал Еуген Полмилер, або бачи Егин. Гварел ми же пред 20 роками, кед пришол до Минхену, достал 5000 марки и за тот пенєж купел плац, план и вибудовал хижу. А 1972 року, кед сцел преширец тоту хижу, лем за проєкт за тото преширєне мушел заплациц 10.000 марки.

Раз сом ше му опитал:

- Бачи Егин, прецо ше ви мнє вше випитуєцє, кед придзем з Нового Саду, чи сом бул у Футогу, чи сом прешол по Чирпановой улїчки у Новим Садзе и подобне?

А вон мнє:

- Миколо, я и кед будзем умерац та будзем плакац за моїм Новим Садом. Я ту, у Немецкей, не у своїм доме!

Оджеди сом ту сцигнул, на кочу хтори цагали конї, а було вельо таки кочи, на нас тутейши Немци плювали, кричали “Цигойнер... Цигойнер, нет ту места за вас!” тримали нас за статок, нїгда нас не прилапели за своїх. Миколо, сину мой, (а тот ми часто повтор-йовал забуваюци же ми о тим уж вельо, вельо раз приповедал зоз слизами у очох) мнє душа там остала, а жиєм ту. И я вше шнїєм же пойдзем там... Єст ише, Мико-ло, на гайзибанскей станїци гевти чєйзи? – випитовал ше вон за деталї хтори у його памятокх були барз ясни.

И пришол раз, зоз свою супругу, шеднул до такей чєйзи и гварел кочишови:

- Гонь чєйзу помали, тамаль кадзи я повем, перше пойдземе тамаль дзе сом мал хижу, а потим за Футог, але помаааалиии, най кошта кельо кошта, не интересує ме.

Зоз тоту жажду, вичну жажду за Новим Садом, и умар!



**Янко Корпаш зоз двома шестрами,
з Наталку и младши Меланку**

ДАНИЦА, АЧАНСКОВИХ КРАСАВИЦА

- Твоя мац була зоз познатей кулскей фамелиї Ачанскових. Видзел сом ей слики з младосци, думам же мож повесц же була една з найкрасших дзивкох у Кули тедишнього часу.

- Мож повесц же то точна констатация. Моя мац Даница була красна дзивка, але була и зоз досц богатей фамелиї, за ню стал досц вельки капитал.

- Кельо твоя мац мала братох, шестри?

- Мала трох братох и одну шестру. Оцц ей бул параст, вредни и мастни. Медзитим, за тедишні часи вон бул сучасни параст. Мой дїдо мал свой писаци стол дзе водзел шицко дїловане, евиденцию, кельо жита зродзело, кельо предате итд. Мал дїдо комплетни алат, за шицко. Двор му бул барз ушорени а по нїм ше шейтали павури.

- Як то же ше твоя оцц, Руснак з Керестуре, зарепел до ней, до дзивки зоз Ачансковей фамелиї? То було досц незвичайне и ридке у гевтих рокох (слово о 30-тих рокох прешлого вику)?



Даница Ачански,
дзивоцки портрет

а ані по тарговину не видзел нїч. Вон бул так одховани, так вишлифовани у Немца и готове.

- Чи наишол на даяки одпор фамелиї Ачански у витвореню того свойого жаданя?

- Наишол на незвладуюци одпор. Наишол на вельки одпор и на едно вельке зневажоване його особи. Мацерова фамелия го не прияла а вон то, з добрей часци, сам так заслужел пре свойо справоване. Таке трошене пенежу як цо вон, як легинь, експонирал, га то нет оца хтори би пожадал такого жеца мац. Ендлайн мал хижу, красни будинок на главней улїчки у Кули, и будинок патрел на парк у центру. То було так баржей як казино, то бул локал високого уровню, ту була сама елита. Мож то наволац и "кулски Монте Карло". Ту ше чуло лем немецки и мадярски, нїяки други язык. Ту були лем Мадяре и Жидзи. Ту, ниа, една фотография на хторей мой оцц зоз будуцу жену мацерового брата Милену Герцег и з ей мацеру, вон ше ту



Даница Ачански (на право) зоз свою шестринїцу
Радюйку (фотографоване 1930. року)

- Мой оцц Янко Корпаш Дюренцов ше почал удварац моєй мацери пре ей красоту, то не спорне, але ище векши мотив му було то же була богата. З едним вдереньом два мухи, як ше гвари. У нього шицко було тарговина. Але, похоп, кед гварим же му шицко було тарговина то значи НАИСЦЕ шицко! Наисце шицко! Вон далей од тарговини не видзел нїч,

трудзи коло нїх але – нїч! Опатри яки є облечени, од глави по пету, як да пришол зоз Београду...ма, яки Београд, як да сцигнул зоз Будимпешти! Тот його труд коло нїх же би ше даяк прибіжлел Ачансковей фамелиї нїч не вредзел бо вон думал же кед спадне ноц на Кулу же ше то не зна цо ше то роби по хотелох, по тим касину и индзей. А то ше знало, приповедало, вон бул досц наївни кед же думал иншак. О тим чул дїдо Лала, мацеров оцц, шицко знал. Значи, Янко Корпаш наишол на вельки одпор и зневажоване. Можеш буц зоз злата – идз гет оталь!

- Кельо розумим, вон не бул зневажовани прето же є Руснак, але пре його способ живота.

- Точно! Способ його живота длобал очи. Бо, вон бул з обисца Немца Глесера, од 11 рокох вон бул у обисцу того Немца-тарговца, вон там спал, вон там едол, лем раз мешачно мал право пойсц до Керестура обисц своїх.

- Спрам шицкого, мож повесц же вон достал комплетне швабске виховане?

- Тотално! То основа шицкого. Мой оцц, Янко Корпаш – Дюренца, отворел предавалню у Кули, (метражней роби) 1938.р. як перша особа котра так дацо зробела а не була: ані Жид, ані Мадяр, ані Немец. Серби не мали шанси бо не мали ШЛИФ. Мой оцц ище як хлапец у Глесера (Gleisser) достал шлиф, а и презвиско му ишло на руку. Нашо, Руски новини зоз 1938.року



Янко Корпаш зоз Милену Герцег
и ей мацеру

объявляли рекламу за Янка Дюренци предавальню.

Пре таке одношене спрам нього йому Ачансково були “неприятеле”, його таке одношене повредзовало, вон бул пре шицко увредзени. Тиж не треба забуц же вон, медзи свою особу и свою тарговину (хтора наисце значела дацо у старей Югославиі) и медзи мацеровим оцом Лалом мал його синых хтори не були тарговци але то були адвокати и студенти зоз Бечу, Будимпешти и хто зна одкаль и хтори знали тиж язики. Але, вон ше цискал бо вон, як тарговец, заш лем цошка вредзел. Правда, вон вредзел по войну, а после войны вон бул еден цалком звичайни діловодитель у предавальні Кулскей фабрики штофох хтора була змесцена праве у Глесеровой хижи. Нова власц вжала Глесерови локал хтори бул у тей хижи, национализовала.го Иншак, Глесер остал, еден є з ридких Немцох цо остали у Кули, шицки други посцекали, и Немци и Жидзи.

О ПАР ДНІ ОЦЕЦ СКАПАЛ

- Пробовал Янко Корпаш даяк войсц до фамелиі Ачанскових. На рижни способи пробовал, але ше му не удавало. Вон не одуствал та пришло до витвореня теди досц непопулярней варианты: мац сцекла едней ноци преїг мурика, побегла за нього и вон на таки способ вошел до кола, до фамелиі.

Но, дідо Вукашин Ачански Лала якошик попушел, дал руку Янкови Корпашови и вошли до ортаклуку. Купели хижу од Нуса, діда Федора Колесара. Купели ведно, як цимборове, але: Лала вредни, шпоровни и поштени а на другим боку Янко Корпаш, вредни на свой способ (цо ше дотика тарговини), схопни але и картарош, троши галантно на шицки боки... Були то два швети – Янко знал заробиц пенєж, але го и розручал, потрошел швидко, любел и музику, а поготов мадярску. Од отвераня предавальні концом 1937. року та по хвильку кед Мадяре гарештовали оца 1943.року, то були таки зложени одношеня медзи Янком и Вуком Ачанским же би були вични да их дахто позазначовал, ведно зоз подїями цо ше збули! (яки Крлежа, яки „Глембайово”, яки бакрачи)

Но, ево нас у 1943.року. Оцец предава предавальню „дютуре”. Но, але вон на час скрил вельо роби на сигурни



Миколов дідо по мацери Вукашин Ачански Лала шедзи на драбинки, цалком на право. У чейзи му син Стеван (ма окуляри), а клєчи син Милован.

места. Купец зоз Будимпешти. Тварди Мадяр а гу тому и Гитлеровац. Таких Мадярох оцец не познал. Гайд таргуй ти зоз окупатором кед його „и перша и остатня”!!! Видзи оцец же то годно буц так же остане без ичого. Почал ше складац частейше зоз понукнуту цену за одредзени файти материялу, а и кед ше не складал то було лем „ніби”! Скака Мадяр по оцови як сце. Оцец церпи и дума себе „дай цо даш” але „вицагнем я свой пенєж!!!

- Замкло ше преда-вальню. Повиплацовало ше пред тим и подписало. Кулски мадярски власци скакаю коло купца Будим-пештанца а оцец „до циню и анї слово”. Мадяр пошол. Оцец дознал же придзе знова о ТРИ тижні. Мал оцец пар ноци на мире, кус по кус а и помали, повиношиц шицко цо ище думал повиношиц (повиношел вон и цо не думал. Мал дупликац ключоц за котри ніхто не знал!!!) Кед сом на 2-3 заводи водзел конференсу на “Червеной ружи” една од моїх краватох була зоз 1938.р. То ми мац гварела але да не повем оцови. Яка то була красна кравата! Велї ше у Керестуре питали же дзе сом ю купел.



Янко КОРПАШ

О пар дні оцец скапал. Не муши значиц же мац знала дзе є и цо кончи бо то, нацо оцец бул шицко порихтани поробиц (и поробел то) ту не требало мац нікого за шведка, поготов не з роду Ачанского.

Пошол оцец директно до Нового Саду гу своїм пайташом Жидом кельо их ище було, и од єдного, у Бранка Радичевича а од другого у Доже Дердя купел хижи. И мирно назад. МИРНО, кед ци гварим, назад до Кули. Логика му була така: не признам ніч а хто зна хто краднул, пенєжи не мам а кед буду судзиц, чи презвиско помогне чи не увидзим, главне же я хижі купел а же то ніхто не зна ЛЄМ Я !!! (Ту жадам журици еден податок: праве ти бул, Гавриїле, перша особа котру я поволал до Доже Дердя да ми цошка помогне, озда дзвигнуц дацо... забул сом, але то було 60-тих рокох прешлого вику. Уствари, од самого початку повойнового живота була ище една особа хтора шицко знала. Бул то Михайло Биндас, вельки пайташ мойого оца Янка Корпаша Дюренци. Бо, порцию на маєток ше мушело уплацовац. Тото требало так зробиц же би ше не дознало у Кули же ми маме тоти два хижи у Новим Садзе. Огромна помоц нам була кед нам пан Биндас явел 48 годзини скорей як ступел на моц нови закон о национализациі же цо оцец треба же би такой енки, буквално такой енки, зробел же би една з хижох не була национализована).

Мадяр зоз Будапешти пришол, одомкли предавальню и - раз-два оцец як гарештанец у вагону за лагер до Немецкей.

(Предлужує ше)

БУЛ XXVI РУСКИ ЛЕТНІ ПИКНИК У
ОНТАРИЮ

КАНАДА

(ЛЄМ) 50% КИЧЕНЕРЦОХ НА ПИКНИКУ

Почина полудзенок, прашецина
ище цепла...



Дня 3. юлия 2010 року носцох ту коло нас. Отримани традиційни Од вчас- XXVI Летни руски пикник на озеру ного рана маестро Кристи при Хамилтону. Як и каждого Янко Рац мал строгу року, и того ше там зишли тоти цо за контролю над прашатками цо ше тот сход даяк дознали и цо не обрацали на рожньох и сцерпено виплановали, у медзичаше, дацо инше надпатрал шицко. И, як резултат, була под час лонг викенда з нагоди Дня красна громадка мяса там, коло 2 Канади. Інформація о пикнику годзин пополадню, кед ше прашатка пришла медзи власнікох емаил адресох потранжирало. Але, верце, було то такповесц у остатней хвилки, 15 дні маселко, не прашецина. Маселко! пред самим пикником. Медзитим, Розуми ше, тому допринесол и пракса указала же то за єдну векшу достаточо отворени апетит понеже групу руских фамелийох було позно. хлопи ходзели доокола зоз фляшками

та ше пририх-товане за гощину цалком порядне покончело. Вельки шор ше формовал кед почал пикнику, коло 70-75 души. Кед полудзенок и прировнаме и гу прешлому року, дзе следоване прашецини и присутних – тото число було ище р и ж н и х менше. Правда, уж у дньох пред шалатох. Єден час ше слабо и наших приселенцох, место на пикник, бешеду чуло, пойдзе на якешик камповане. И так, кезде мал му-д р е й ш е й р о б о т и ,



Полудзенок прешол у солидним хладку под корунами
древох недалеско од павильона

Уж мали виплановани други активносци под час дньох швета. О тим познейше.

Дзень, односно хвиля, були як нарайзовани! Од видуму швета! Гоч слунко пражело але у добрим хладку под древами коло МекКой павильона на озеру Кристи при Хамилтону такой по законченю возбудлівого фодбал-ского змаганя медзи Немецку и Аргентину почали ше зиходзиц нашо людзе. Як и вше, зоз шицких бокох. Насампредз зоз Киченеру, але и зоз Хамилтону, Торонта, Брандфорду, Мисисаги, Гвелфу... И то не лем нашо людзе, Руснаци, але и нашо стаємни госци зоз шорох других национал-

випатра. Неодлуга, зявели ше фляши пива, винка, рижни соки, та потим и гереги... Полудзенок бул закончени, дзелело ше колачи на шицки боки, и почали прадки по групох. Сегедийово, Любка и Яни, и того року даровали кафу шицким так же вжали под кирию Тим Хортонс апарат та ше векшина присутних почасцела зоз смачну кафу. Швидко ше вименьовали новосци, стретали ше познати, даєдни першираз медзи двома пикниками, приповедало ше.

Под самим кровом павильона були даскельо панои зоз красними сликами векшого формату на хторих були вифотографовани вецей нашо

летні и ешеньски руски пикники, та облівачки, и други події хтори у остатніх 15-20 рокох характеровали роботу нашей рускей заєдніци у тей часци Онтария. Бул ту и вельки ТВ апарат на хторим ше зоз ЦД-ох обрацали знімки зоз давних пикникох, там ище зоз 1995 и блізких му рокох. Зоз звучніка одгуковала нам добре позната музика, того року переважно виходнярска, односно популярни русински шпиванки зоз Прешовщини а потим єдна длугша серия юго-носталгії. У другей часци сходу було организоване и заєдніцке фотогра-фоване (фотка на бокох у фарбох).

Зишли ше там, на руским пикнику, коло 70-75 души. Кед полудзенок и прировнаме и гу прешлому року, дзе следоване прашецини и присутних – тото число було ище р и ж н и х менше. Правда, уж у дньох пред шалатох. Єден час ше слабо и наших приселенцох, место на пикник, бешеду чуло, пойдзе на якешик камповане. И так, кезде мал му-д р е й ш е й р о б о т и ,

У Киченеру и Ватерлуу єст 58 руски фамелиї, менши и векши. Анализа указала же, спомедзи ніх, 15 скоро нігда не ходза на руски пикник пре рижни причини (не сцу ходзиц, не (до)знаю за пикник, мишане малженство дзе хтошка не ма дзеку присц медзи цудзих, вше су одсутни праве у тот час, итд.). Значи, 43 фамелиї, углавним, приходза на нашо руски пикники. Медзитим, того року

анализа указує же од тих 43 кед достали праву потенциялних, на пикник пришли 21 інформацію. фамелия а не пришли 22 фамелії (од Понеже бу- тих цо ходза). Або, з Киченерского ло наисце мало подруча на пикник не пришли 37 дзедох не отримани фамелії а 21 пришла. 3 того угла кед ніяки спортски и ше патри вец и сам наслов того напису забавни бависка за не богзна як точни. Не добра зрозмира, ніх, старши (худи и у каждым случаю. Камповане досц брухати) отримали одмогло у цалей ствари. Кед же то так, едно солидне фод- кед же ше кампує з нагоди каждого Дня Ц (ми им зоз хладку Канади, вец би вироотно було ніч не завидзели на мудрейше преложиц пикник тидзень познейше. Мали бизме 12-14 фамелії спортским елану док вецей, мож предпоставиц. А то не мала зме навияли). Углав- ствар. Лем зоз Киченеру и Вотерлуа ном, час ше тельо вецей. Розуми ше, даскелі пополнивало у фамелії зоз Онтария були и у нащиви друженю у хладку под древами и у старому краю, лето час за таки рижних приповедкох. После 6 путованя. Не знаме чи було з наших и пополадню даедни почали одходзиц, на Куби дакого, таки деталі не були але добра часц ше затримала аж до пол розполаганю. И того року ме волали дзевятей кед ше сход обачліво осипал. пар старши фамелії (хтори не маю Бул уж час одходзиц дому. имейл адресу, односно компютери), же Наздавайме ше же того року кеди будзе пикник. И були на пикнику, Єшенські пикник будзе векши як цо



Худи и тлусті одбавели змаганє по правей пекоти. И витримали!

бул тот Вельки руски летні пикник на озеру Кристи у Онтарию. Най надпомнеме, Єшенські пикник будзе 4. септембра на озеру Питок у Вудстоку. Руснаци, млади и старши, понеже то наш, Руски пикник, гайде най бизме ше на нїм стретли у цо векшим чишле. Г. Колесар



МУЛТИКУЛТУРНИ ФЕСТИВАЛ У КИЧЕНЕРУ

САНДРА И ВЛАДО НА БИНИ
У ВИКТОРИЯ ПАРКУ

Мультикултурни фестивал хтори ше отримує у Виктория парку у Киченеру здобул уж красну традицию. Так и того року 26 и 27 юния тога масовна манифестация отримана на задовољство числених дружтвох и здруженьох рижних националносцох хтори робя у Киченеру и околини. Бул то, мож повесц, еден вельки, вельки кирбай на хторим ше могло найсц шицкогo - од цукрох, рижних едзеньох и напоюх, по барз рижнородни и специфични файти продуктох.

Руске дружтво Сиверней Америки мало и того року свой шатор и рижни експонати. Сobotу, пре почасови диждж, нащива нашому шатору була зменшана, медзитим, внедзельо була на хвильки досц велька налога. Нащивителе рижних националносцох ше интересовали о Руснацох, їх прешлосци и терашньосци и о тим доставали подполни информаций од Славки Макайовой.

По першираз того року була организована и музична презентация даедних националносцох на бини при велькей годзини. Так и нашо Дружтво достало 20 минути же би презентовало наш мелос. Тот задаток барз добре покончили Sandra Coler и ей оец Владо Вереш хтори грал гармунику. Sandra одшпивала пейц шпиванки а вец и сам Владо зашпивал букецик даскеліх веселих руских и виходнярских шпиванкох. Бул то наисце удатни наступ хтори зняти и мож го видзиц и на Ютуб на адресох http://www.youtube.com/watch?v=wbn4hlCaUug&feature=player_embedded и <http://www.youtube.com/watch?v=3BkFZ0sHBtY&feature=related>. Г.К.



Горня фотка: Нащивителе под шатором нашого Дружтва

Долня фотка: Sandra и Владо под час наступу на бини при познатей годзини хтора и сден зоз символах Киченера



ОТРИМАНИ ДЗЕЦИНСКИ КАМП

150 НА ЧИШЛЄ

Тогорочни дзедински камп у организациї Русина – Саскачеванского дружтва рускей култури отримани у другей половки юлия мешаца у Националним парку Меймонт, а дзедом ше, як и звичайно, придружели и числени старши. Найвекше число присутних було соботу кед ше ту зишли и дружели коло 150 особи. През цали час тирваня кампа организоване костиране, велї и ноцовали у шатрох, а организованани и спортски змаганя у фодбалу и оцагованю штранга.

На истим месце 21. августа будзе отримане уж традицийне змагане у вареню папригаша. Варене ма почац на 11 годзин а полудзенек будзе на 3 годзин пополадню. Плати ше 5 долари по одроснутой особи а змагателе и шицки други присутни хтори жадаю присуствовац на тим сходу можу ше приявиц Славови Перепелюкови або Марїї Гарди.



СМАК КУЛТУРИ

Итого року у Норт Бателфорду отримана манифестация Смак култури. Тогорочна манифестация закончена зоз друженьом учаснікох хтори ше на ней представели. З лїва на право стоя Петро Сопка, Даниел Колесар, Славко Перепелюк и Михал Гарди. Шедза Софїя Макаї, Марїя Гарди и Юлиан Гарди.



Прилоги пририхтала Йозефина Дервишевич

ПРИПОЗНАЊЄ О. ЯНКОВИ КОЛОШНЯЙОВИ

ВИРА И ЖИВОТ НЄРОЗЛУЧНИ

О. Янко Колошняї єден з двох тогорочних добитнікох найвисшого припознаня "Шветло Христово" католицких школох нортбателфордского округу, хторе вони додзелюю особом хтори найвекшей допринесли католицкому вихованю школярох у образовних установох.

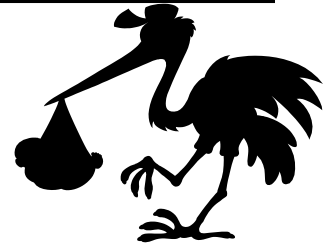
- Паноец Янко Колошняї того високе припознане заслужел зоз волонтерску роботу у школах у варошу як и за свою активну учасц у велїх школских збуваньох. Попри тим, упечатлїве його повязоване школи и церкви. Вон през свою роботу у школах и городской заедници указал же вира и живот нероздвойни – визначене у обгрунтованю того припознаня.

О. Янко Колошняї зоз заслуженим припознаньом



НОВОНАРОДЗЕНИ БЕБИ У КАНАДИ И АМЕРИКИ

ШТИРМЕ ХЛАПЦИ



BENJAMIN MICHAEL DUDAŠ



Борис и Джил Елизабет Дудаш ше поновели 28. децембра 2009 року кед достали красного хлапчика котрому дали мена **Бенджамин Майкл**. Мали Бен бул на родзеню чужки 6 паунди и 14 оз. а бул длугоки точно 20 инчи.

Случай шцел же мали Бен бул и перши праунук панї **Амалиї Дудаш** з Едмонтону, учительки у пензиї. И не лем то - Бен ше народзел на дзень кед и сама панї Дудашова, його прабаба, означуе свой родзени дзень. Векши и красши дарунок, гварела нам панї Дудашова у телефонскей розгварки, вона не могла достац за свой родзени дзень прешлого децембра.

ANTHONY OLIVER KOLJESAR



Сузан и Желимир Колесар жию у варошику Форт Мил такой при вельким варошу Шарлот, ЗАД. Лем до ушорели и порихтали нове фамилийне гніздо, нове обисце, а до нього сцигла и принова – **Антони Оливер Колесар** ше народзел пондзелок 10. мая у больниці

у Шарлоту. Тони, як го такой наволали, бул чужки 3200 гр. а длугоки 47 см. О пар дні сцигнул дому и од теде непрерывно шпи, є и рошне на радосц своїх родичох але тиж и бабох и дідох Колесарових и Оливерових.

Уж 4-5 роки маме у новинкох тоту рубрику о новонародзених бебох у руских обисцох и, ниа, подписник тих шорох достал шансу, як новопечени дідо, написац з радосцу и тоти основни податки о свойому унукови Тонийови.

АНДРЕЙ НАДЬ



У Норт Бателфорду у фамелиї **Надьових** б у л о возбудліво и радосно 26. мая бо на швет пришол їх син **Андрей**. Беба була чужка 3875 грами а длугока була 56 см. Прави легинь, могло би ше повесц. Родичи **Терезия и Деян Надь** шицок дньови режим живота прилагодзели Андрейови. У тим им помага и Терезкова мац Ярослав Микита хтора пришла до нащиви зоз

Руского Керестура же би була на помощи своей дзивки и жецови.

ЛУКА ИГНЯТОВ



Игнятов Веселин и Ліляна (дзивоцке Колошній) концом юлия по другираз почувствовали родительську радосц. После дзивки Анастазії народзел ше им 28. юлия и син **Лука**. Лука на родзеню бул чужки 3195 грами а длугоки 53 см. Анастазия ше барз зрадовала брацикови Лукови и пробуе помогнуц маме кельо то вона може. Но, на помощи ше нашли и Ліляново родичи, мац и оцц Колошнійово зоз Руского Керестура хтори сцигли праве як требало и буду зоз Анастазию и Луком полни три мешаца.

НА МНОГАЯ И БЛАГАЯ ЛІТА!

Г. Колесар

Закончене теми з першого боку -

ПЕРША ПРИЧАСЦ

тайнох. У половки юния недзельова Служба Божа була пошвечена тому ритуалу. Полна церква присутних дала потримовку малим першопричасником и їх родичом у тей їх радосци. Парох Янішевски зоз задовольством причащал тих малих парохиянох и на концу шицки присутни зашпивали Многая літа Мартини, Андрейови и Валентини.

Потерашні парох нортбател-

фордски о. Янко Колошній водзел рахунку о першей причасци дзецох як припада, и у ярніх мешацох организовал же би шицки мали вирніки до доросли до першей причасци исту и достали. Так и того року у Українскей католицкей церкви Шицких святих у Норт Бателфорду першу причасц прияли Давид Бодваї, Алиса Марчинюк, Мелина Боглер, Денис Колошній и Мартина Колошній.

МАРЛЕНКА ОРЛОВИЧ: КАНАДА ЇЇ ЖИВОТНА СУДЬБА, А КЕРЕСТУР ЇЇ ЖРИДЛО ЖИВОТНЕЙ РАДОСЦИ (4)

МОЯ МАЦ ДАЛА СВОЮ МЛАДОСЦ ЗА МНЄ



Пише:
Гавриїл КОЛЕСАР
Киченер,
Канада

- ◆ Цали живот Марленка уклала до кварталюх и хижох - купела три кондоминиуми, потим хижу, та учасц у кварталю на Бахамох и хижу у Руским Керестуре
- ◆ За 80-ти родзени дзень своєї мацери порихтала преславу як свадзбу на хторей були преїг 120 особи и на тот способ указала мацери чесц и виражела свойо ДЗЕКУЄМ за шицко цо мац у живоце за ню жертвовала

Зоз Марленку Орлович наисце нігда не допито! Кед сом на мире сцел закончиц нашо розгварки о єй живоце, вона ми одказала же нет кеди бо вона путує до Европи, до Керестура, и най попонаглям кед сцем дацо зробиц. Та вец, окомгнуц, першого наступного викенда я бул у ней зоз жаданьом заокружиц єй животну приповедку.

- У одредзеним периодзе твоего перебуваня у Торонту ти купела хижу, а потим и даяки кварталї, та и даяки нерухомосци на Бахамох?

- Кед сом пришла ту до Канади з мацеру, после операції... но, най будзем прецизнейша, була то не лем мац, понеже, док сом там перебувала 6-7 мешаца и провадзела з мацеру по шпитальюх и операцийох, я ше теди и винчала, так же зме ту пришли тройо. Потедишні квартал бул, розуми ше, мали за троїх та сом нашла и вжала под кирию векши квартал. О єден час нашо ше драги з мужом розишли и ми з мацеру остали у тим кварталю. Збуло ше же

було барз вельо работи у фирми, отворели и другу змену и я три мешаца робела два змени. Сцисла сом зуби и робела. И, боме, заробело ше крашне и я то уложела до купованя кондоминиума. То у тедишні час бул добри дил купела сом кондоминиум, видала го и тоти цо бивали виплацели ми з кирию и квартал и порцію та сом ише доставала на руки \$150 мешачно, тельо оставало од кириї. Прицисла сом, ушпоровала сом ише 10.000 долари и купела сом и други квартал хтори ше тиж одплацовал и було хасну. Вец сом купела и треци кондоминиум на Лейкшор и Браунс лайн. Медзитим, о рок сом рушела до купованя хижы и то углавним прето же ме нагварял єден приятель хтори мал свойо плани а не думал на то же и я мам свойо

плани. Вон виплановал же ше зомну повинча, потим ше сцерпи єден час и вец ше розведземе. Вон дознал же мам три кондоминиуми та думал же ме наведзе да того предам, да купим хижу и да ю подзелїме по поли. Я пошла до мойого адвоката а вон ми ясно гварел: "Ти ше одаш за нього лем преїг мойого мертвого цела! Я знам як ти чежко робиш, и дзе робиш, а зоз шицкого видно же вон не сце тебе але тото цо ти маш!" И я кварталї попредала, хижу сом купела и уписала на себе (не одала сом ше) и теди сом мала два кредити зоз високу камату Витримала сом, вицагла сом ше але, насапредз, дзекуючи тому же сом мала при себе свою мацер и єй потримовку. Моя мац чувала шицки "штири слупи" у обисцу и непрерывно ме крипела Та, витримає – гуторела ми – не секирай ше! Будземе есц хлеба и солї, хлеба з масцу, але витримає! Послухала сом мацер и удало ше ми витримає, иншак бим хижу предала за три мешаца. Од теди по нешка сом ту, у тей хижы. Квартелї сом попредала, хижу одплацела и мам тераз мирнейши живот але сом страцела мацер хтора ми була и пайташка, и советник, и адвокат, и чувар и служниця бо варела, порасела, робела шицко коло хижы док могла, до своїх 90 рокох шицко робела. Я, значи, купела тоту хижу 1983 року и од теди сом ту. Тот цали кварт будовани 1952. року и теди ту хижа коштала 4.000 долари. Бул то теди вельки пенєж. А нешка тоти хижы коло мне коштаю 400.000 долари, и вецей.



Марленка и єй мац Аранка у Фрипорту, Бахами

ПОЗБЕРАЛИ 500.000 ДОЛАРИ И - ПОСЦЕКАЛИ

- Медзитим, то не конец купованя нерухомосцох, кельо знам мала ши цошка купене и на Бахамских островох? Кеди ши пришла на идею купиц таке дацо на райских островох у Карибох?

- Було то досц вчас, думам як сом ше нашла у Канади. Мала сом приятельох, една малженска пара и тота моя Анка хтора ми помагала же бим пришла ту. И пошли ми на рочни одпочивок до Карибох. Тот приятель, Иван, вон бул цензар за хижи, и чул вон же ест якашик група хтора предава кварталі по систему “тайм шер“, односно, закупени час на обекту, на кварталю, и то там, на югу. И вон здурел мне (легко жабу нагнац до води!) “Гайде – гварел вон- идзме ми то там видзиц и послухац же цо то та, можебуц, да себе купиме там. Я пойдзем зоз мою жену, ти пойдзеш зоз “свою



Марленка (ліво) и ей мац (на право) зоз приятелями на плажи, Бахами 1995

жену“ (я вше представляла мою мацер же “This is my wife!“ “То моя жена!“), будземе там два тижні ведно на летованю. Пошли зме на тоту презентацию, видзели зме ф и л м, вислухали зме шицко и Иван и я надумали да ми себе то купиме. Дали зме и капару. Я капару дала але сом тому челеднікови гварела “Я давам капару, тераз януар, я у фебруаре там сцем уж буц! “ А вони ми гварели же то не мож так швидко. Е, кед не мож швидко, я вец сцем назад мойо пенежи. И ми боме у фебруаре пошли на Бахами, нашли зме тото населене дзе зме, гат, купели “тайм шер“, препровадзели зме там два тижні а у медзичаше ми вжали такси та зме ходзели по острове опатрац. И наишли зме на нову часц дзе ше тиж так предавало кварталі по систему “тайм шер“. А то було нове, красне, модерне и Иван такой предложел же, гайд, купме ми ту квартал за одпочивок, бо тото красне и такой ту, на самим морю. И направели ми догварку же купиме на тей локациі. Медзитим, Иван ше почал удварац директорки бо була наисце красна, я жена але можем повесц же вона була наисце красна, як

людзох и посцекали. Ми их гледали же бизме виплацели ище 1750 долари за други тидзень, кед ми пошли там а канцелария заварта. У сущедней канцеларіі сом ше розпитала а вони гваря же ест уж два тижні як обявели на дзверох же банкротовали и – нестали. Так же ми вихасновали голем тоти два тижні цо зме виплацели 1750 долари, мали зме дзе буц. Гевто друге цо зме купели, з гевтим не було проблему, гевто ше направело папери на мене и пошорело. Пришла там моя пайташка Анка, па ей даяка пайташка, па паноец Папулай, потим мой братняк и дзеци... Було барз крашне, було то на самим морю, але почали барз вельо наплацовац за отримоване так же я лапела остатні гайзибан, я ше гвари, да предам. Страцела сом на тим 7000 америцки долари але ми не жаль бо сом там одходзела 15 роки, любела сом там буц и наисце сом там уживала гоч сом мушела и вариц, и помивац и пораіц бо то таке було ягод да сом була дома. Бо, кед тримаш же то твое та вец якош легчайше тото шицко провадзиц. А тераз тот способ лепши, тунше видзе кед идзеш так же шицко инклюдид (шицко уключене) та не маш бриги ні зоз чим. Була сом у Доминиканскей Републики, потим на Куби и то бул наисце одпочивок.

ПУТОВАНЯ ПО СИВЕРНЕЙ АМЕРИКИ

- Кед ши уж розпочала о путованьох вец и предлуж з німа. Дзе ши шицко путовала ту, у Америки, або по шведце?

- Мойо путованя по Америки и Канади почали кед сом дакус пришла гу себе, односно, кед сом заробела дакус пенежка и кед сом себе купела шорови авто а з тим ми вец було оможлівене пойсц и дагдзе далей од дому. Перше путоване було до Америки на дідов гроб. Дідо поховани у Акрону у держави Огайо. Там зме одпутовали з мою мацеру 1987 року же би и вона видзела дзе ей оец жил, же би видзела його хижу. Я там була 1967 року, цо сом и оприповедала, але моя мац не була. Була то досц длугока драга бо ше требало 6 години вожиц до Акрону и тельо назад, але драги добри, природа красна и було то красне путоване и красне дожице за нас.

- Кед ше мой братняк доктор Дюра Шовш, ветеринар, приселел до Америки я путовала гу ньому. Першираз зме були з мацеру 1972 року у ньго, требало вожиц 1250 км у одним напряме и тельо назад. 14 години требало в о ж и ц, з одпочивками. Бо, кед сом до Акрону ишла та на драгох ище не було тельо вельо авта але кед сом до Дюру путовала уж було обачліво вецей. А нешка най не приповедам – нешка мушиш буц барз сконцентровани у воженю, муши ше отвориц штвери очи



Марленка у новим авту, 1977 рок



Аранка Орлович на гробе свойого оца, Акрон 1978

Позбєрали тєди 500.000 долари од



Саша Чижмар, Аранка, Саша Шовш, Марленка и Иван Чижмар, Грін Бей, ЗАД

“тайм шер”. Од теди зме зоз мацеру ходзели кажди рок на летоване на Бахами, два тижні зме препровадзали у Фрипорту. Хвиля цепла, морйо чисте, наисце зме уживали на тих одпочивкох. Я теди окреме уживала бо сом одходзела на подводне муряне, подводни вигледованя, три роки сом одходзела риби лапац на тих їх векших швидких чамцох, чамци таки як яхти.

- А путованя преїг океана?

- До Югославиї сом першираз пошла 1998 року, после полних 27 рокох як мац пришла до Канади. Кед путуєш до Европи то коштало и кошта громаду пенежи а я ше одрекала тей драги док сом цалком не одплацела хижу, так же бим плацела драгу зоз своей кишенки а не на кредит зоз банки. Кед зме першираз пошли та сом пооправляла и гроби на теметове. На драги до Европи зме перше зишли у Швайцарскей и там зме 4 дні були у мойого братняка Дюру Паплацка, а вец зме пошли до Керестура и до Нового Саду.

2002 року зме зоз мацеру були у Доминиканскей Републики на летованю, а пред пар роками сом була на Куби. На Куби сом була у марцу и була сом барз задовольна. Людзе барз приемни и барз су културни. Там, на Куби, нет одного чловека хтори не ма вельку матуру положену. Гу

туристом ше крашне одноша, укажую почитоване.

- Любела я путовац и по Канади. Ходзела сом роками лапац риби 200 км на сивер, до Мидланду. Там ест Пресвятей Богородици церква дзе ше ходзи на паломніцтво каждого б августа. Там сом мала приятельох зоз хторима сом ходзела лапац вшелїякей риби: потьки, чуки, басы а вешенї зме лапали салмонох. Мала сом таке щесце же сом

же би ше лапела єдного велького салмона а вон ме уцагнул до води, до безпечно рички. Ноги ше пошлісли и я ше нашла у води але сом вожело. До цигонь, вера, не випуцела. Бул то 26 килови салмон. Одохдзела сом на ляд риби лапац. Мали зме хижку на братняка саночкох и одцагло ше ю на ляд та зме у ней шедзели по 4-5 Шовша зме години. Там ляд груби 1 метер та зме зоз спеціальним путовали фурувом правели дзиру и вец зме сцерпено чекали и вше зме кажди рок з налапали риби. мацеру.

Длуги Путовала сом до Саскачевану. 2007 року у путованя сом зоз мацеру прешла зоз камиончком за селїдбу сепtembre сом зоз мацеру прешла зоз камиончком за селїдбу полни 3500 км, селела сом ствари за моїх приятельох. Требало ми три дні сцигнуц там, по 16 годзини на дзень ше п о ч а л и. Требало ми три дні сцигнуц там, по 16 годзини на дзень ше 1987 року муши вожиц. Трецого дня сом сцигла до Норт Бателфорду кед сом на але можем повесц же сом була барз вистата. На драги сом Бахамских уживала, природа прекрасна, а воздух у Саскачевану барз острово х легки за диханє, нет влаги.

к у п е л а квартал по с и с т е м у

НІГДА ШЕ ВЕЦЕЙ НЄ УВИДЗИМЕ

- Марленко, понеже ши уж 1967 року була у Канади ти мала нагоду стретнуц даєдних зоз тих “давних Руснацох”, наших виселєнцох хтори ше давно уселели до Канади и хторим нешка чежко войсц до шліду?!

- На путованьох до братняка Шовша у Америки вихасновала сом 1977 року нагоду, кед зме ше врацали, же бим зашла до Виндзору и теди зме у Провчийових препровадзели 2-3 години. Вони явели и Монаровим же би пришли. Монарово ище теди гонели авто але до Торонта уж не приходзели бо уж були старши за таку драгу. Пошедзели зме у нїх, поприповедали, вифотографовали зме ше и ми предлужели драгу дому. У Виндзоре жили, кельо я паметамк 4-5 фамелиї Руснацох.

Зоз єдну Шидянку, особу трагичней судьби, сом мала окрему драгу познанства. Зоз Гелену зме ше упознали у Новим Садзе, у Рускей матки, вона там бивала а ходзела до Економскей школи як и я. Ознова зме ше стретли у Београдзе



Марленка зоз капиталцом, Мидланд 83



З права Михал Монар, Аранка, Феброня Монар, испознати, Веруна и Микола Провчи, 1977 рок

кед себе пошла правиц папери за Канаду а я теди правела мацери папери же би пришла гу мне.

Гелена пришла до Канади и одала ше за Кирила Саламона. Вон бул тиж по походзеню зоз Шиду, жили там у сушедстве, знали ше як дзеци. Вон бул оженети зоз єдну Українку и з ню мал сина але ше розишли. Пошол Кирил до Шиду и кед стретнул Гелену та ше ей питал чи ше за нього ода а вона сцела пойсц до иножемства як и велі други та пристала пойсц за нього. Кед зме путовали до Америки до Дюру Шовша та зме вше до ніх зашли, пошедзели зме 2-3 години, одпочинули зме ше и потим зме предлужовали далей.

Гелена жила зоз Кирилом по 1978. рок. Моя шестриніца Амалка була у нациви Америки, у свойого брата Дюру Шовша, и я пошла по ню же би єден час була и у Торонту, у мне. Зашли зме, на драги до Торонта, до Саламоновых и теди ми Геленка гварела:

- Марленко, не будземе ше ище длуго стретац а можебуц ше анї нігда вецей не увидзиме!

А я ей

-Га, Геленко, не приповедай таке!

На ней не було видно же є хора, а вона уж теди мала рака на печинки. И то шицко, випатра, мала пре “доброго мужа“ – вон вельо пил, потим ю бил, спадла у єдней нагоди до пиньвици, вдерела печинку и пошло на зло. Медзитим, я теди не могла похопиц розмири ей хороти та сом ю змириовала:

- Нарок будземе исц до Дюру та знова зайдземе до

в а с т у и
наприповедаме ше!

- Можебуц
зайдзец – але мне
уж ту не будзе!

Кирил нам
явел же є у
шпиталю, чежко
хора. Я теди достала
запалене плюцох и
лежала сом у
посцелі та сом не
могла пойсц анї на
ей ховане. Гелена
Саламон умарла 15.
септембра 1978.
року. Похована є у
Шидзе о 10 дні, 25.
септембра 1978.
року.

- Мам ту
фотку зоз першого
руского пикнику у
О н т а р и ю .



Марленка и Геленка Саламон

Оприповедай ми о тим кус вецей...

Перши руски пикник бул 1985 року у Сент Джекобсу, над Ватерлуом. Було теди уж красне число наших людзох и зишли ше и од далека же би були на тим сходзе. Була теди, ниа, и андя Малацкова (покойна є уж) зоз мужем, була там теди и нина Гардийова зоз ей дзивку (дзивка нини Гардийовой о рок, значи 1986, уж умарла од рака). На пикнику була и Бранка Будински зоз Руского



Перши Руски пикник 1985 року — з лїва: Леона Малацко, Яков Малацко, Аранка Орлович (стої), Бранка Будински (шедзи), три непознати особи

Керестура, и велі други.

БОДАЙ БИ ШИ СОВУ ЖЕДЛА!

- Ти твоей мацери указала окремну чесц кед ши ей за ей 80-ти родзени дзень направела преславу як свадзбу. Таке ніхто у Онтарию од наших не направел анї по теди анї од теди...

- Жадала сом мацери направиц задовољство а источасно сом ей жадала и подзековац на даяки способ за шицко цо за мене зробела и жертвовала... (ту ю сцисло у гарле, спомалшела приповедане) бо, моя мац за мене дала свой живот – остала на 29 роки гдовица, зомну на рукох, оцец бул забити у войни, а я ше народзела 2 тижні после оцовей шмерци. Моя мац дала свою младосц за мене и за свою мацер, да мене вихова и да будзе з ей мацеру, да ей вислужи. Я виросла з німа – мац и баба ми були и оцец и мац а я була їх дзецко хторе ховали як могли. Прето сом жадала цошка зробиц з чим бим ей гласно поведла же “Мамо, зоз тим ци дзекуєм за шицко цо ши за мене жертвовала!“

Организовала сом тот сход так прето же сом ходзела по веліх родзених днєх, по веліх свадзбох и требало би ми 100 роки кед бим каждого волала до себе на госцину и указала му чесц. Та сом себе думала же тото направим и поволам шицких познатих, та хто придзе – придзе, а не питала сом дарунки лем най приду шицки най преславиме тот дзень. Поволала сом приятельох, поволала сом шицких Руснацох и зишли ше теди вецей як 120 особи. Шицко цо було пририхтоване за мацер вона о тим ніч не знала. И була просто шокирана. Ми пошли до церкви (шицко то було у сали при церкви) и мац достала диплому од тедишнього Папи за ей 80-ти родзени дзень. Кед зме рушели до церкви, а мац ше пита:

- Яке же то нешка швето же идземе до церкви?

- Мамо, нешка вельке швето, коньом роги омарзли (так стари баби гуторели давно у такей нагоди)!!!

Пошли ми до церкви, шицко цекло нормално а на концу Служби Божей паноец Папулай поволал шицких до сали на вечеру. А мац гвари:

- Но, чоже тєраз, ище и на вечеру пойдземе?!

- Га, дабоме же пойдземе, кєд даваю задармо вечеру та пойдземе и ми! – одмудровала єй я.

- Га, добре, добре... - пристала вона якош але сом обачела же почала нагло думац, цошка єй було подозриве... А як ми уходзели до сали а шицки почали шпивац “Многая літа“ а вона гвари:

- Но, чоже то тєраз, кому же шпиваю?!

- Ша тебе шпиваю, мамо моя, тебеее!

- Гей, га чом?

- Га родзени дзєнь ци, 80-ти родзени дзєнь!

- Бодай би ши сову жєдла, га чоже ши ми не поведла?!?

Почали єй шицки винчовац родзени дзєнь, барз ше несподзивала и була цали вечар така як збунєта (господи Боже, кельо ту людзох єст - лєм тото повториовала).

Була вечера, паноєц отримал бєшеду, думам же людзе були задовольни, а и я була наисце задовольна же сом ше мацєри голєм так оддлужєла. Бо, да не було моєй мацєри я би не мала анї тоту хижу анї ніч! Бо, я вельо робєла, а мац



Аранка Орлович и штирме паноцєвє на прєслави єй 80-го родзєного днєя

а людзе, кєд ше дакус очухаю, кєд станю на своєй ноги, та ци ше не явя анї на телефон. Я вше гуторєла же я мала, мам и будзєм мац, а же мє дахто прєто не почитує, не хибя – я по души остала така иста як и прєд 40 роками кєд сом цагала куфри цали дзєнь прєз Торонто, страєна и прєплашєна – вше дам руку помоци тому кому помоц потребна.

(Закончєнє)

ФОТКИ НА ОСТАТНІМ РАМИКУ

1. **Бєнджамин Майкл Дудаш Андрейом** хтори народзєни 26. мая народзєни 28. дєцємбра 2009 року 2010 року

2. **Антони Оливер Колєсар** ше народзєл 10. мая 2010 року 5. **Лука Игнятов** ше народзєл 28. юлиа 2010 року

3. **Єлена Гарди** зоз трома унуками (Даниєла, Георгина и Никита), а у другим шорє стоя єй дзивка Блажєнка, муж Мижо и син Славко 6. **Стоя: Вєра Шовш, Аранка Орлович, Амалка Джуня, Марлєнка Орлович** и кучи **Дюра Шовш**. Сликованє у Грин Бєю, у обисцу Шовшових, 1978 року, ЗАД

4. Дєян и Тєрєзия Надь зоз сином

7. **Микола Корпаш** на Пєтроварадинскєй твєрдинї. Сликованє зоз тєлєобєктивом та прєспєктива нєзвичайна.

8. Пошвєцанє паски у Норт Батєлфорду

9. Учаснїки швєтчєной Служби

Божєй у Мєлбурну, Австралєя

10. Вилєт дзєцох хтори нашивюю годзини руского язика и култури у Норт Батєлфорду. Нєодлуга знова почню годзини у Рускєй шкєли, точнєйше, шкєлски рок почина 4. сєптємбра и то з новим заєднїцким вилєтом до природи.

11. Учаснїки вєлького Руского пикника у Онтарию, юлиа 2010 року

**ПОВЯЖМЕ ШЕ
И ЗБЛІЖМЕ
З ПОМОЦУ
МАГАЗИНА
"РУСНАЦИ У
ШВЕЦЕ"**

Заступнїки магазина "Руснаци у швецє"	Австралєя и Нови Зеланд Jakim VARGA 39 Bellnore Dr. Norlane West 3214 GEELONG, Victoria Australia kimo.maria@hotmail.com	Канада (заходна часц) Amalija DUDAŠ #206-11030-107 St EDMONTON AB T5H 4G5 Tel. (780) 428-4988
Войводина Sanja TIRKAJLA I. L. Ribara 50 25233 Ruski Krstur Srbija Tel. (025) 704-202 so.tiki@neobee.net	Нємєцка, Австрєя, Швєдска, Швайцарска, Baran Mihajlo Schützenstr. 16 67061 Ludwigshafen 100.224499@germany.net.de	Канада и ЗАД Gavra KOLJESAR 324 Overlea Dr. Kitchener, ON N2M 1T8 Tel. (519) 570-9614 gkoljesar@gmail.com

ОБЕЦУЮЩИ ТАЛАНТ МЕДЗИ ТОГОРОЧНИМА ДИПЛОМЦАМИ НА ГРУПИ ЖУРНАЛИЗМА

АНДРЕА МОЛНАР ОСВОЄЛА НАГРАДУ NOW MEDIA

Тогорочни дипломци на групи за журнализем на Конестога коледжу у Киченеру отримали свою закончуюю



А
н
д
р
е
а

М
о
л
н
а
р

з боку локальних медийох медзи хторима Роджерс, ЦТВ, новини Рекорд, Кембридж Таймс, Гвелф Меркюри и, розуми ше, Now Media (Cambridge Now, KW Now, Guelph Now). У фонду назберани \$30.000 за подпору тогорочним дипломцом але и за



Група студентох хтори освоєли Риджерсову студентску академску стипендию \$2000 и Студентску стипендию \$5000

окремни припознання даедним студентом хтори указали позарядово результати.

рочно преславу и банкет з нагоди достатих припознаньох у Волпер Терас хотелу у центре вароша. Награди у категорії журнализма були обезпечени

спонзорвала того року Videography Award хтору освоєла Андреа Молнар за репортажу о борительних схопносцох. Винчуєме Андреа! Андреа з боку

дипломцох хтори достали награди за їх новинарски роботи обявени у друкowanych медийох або емитованих преїг радия и ТВ. Групація Now Media

дипломец у генерації.

РУСКА НЄВЕСТА ДР. ПАТРИС СМИТ НА ПРАГУ ЕПОХАЛНОГО ОДКРИЦА У МЕДИЦИНИ

На насловним боку канадских националних новинох “The Globe And Mail” 11. децембра прешлого року обявени тот напис авторки Ен Мекилрой хтори у целосци преношимо:

ЯК ШЕ МОЗОГ ОБНАВЯ: НАУКОВЕЦ ПРЕНАХОДЗИ НОВИ СПОСОБ ЗА ОБНАВЯНЄ ОЧКОДОВАНИХ НЕРВОХ

Вигледованє хторе прировнує дзецински мозог зоз мозгом одроснутих особох годно привесц до нового способу лічення у случаю каліченьох нервох



Кед припутувала до Канади зоз Ямайки 18-рочна Патрис Смит повторела остатню класу средней школи з надію же достане стипендию за одход на университет.

Бул то скромни початок едней каріери у обласци науки о вигледованю нервох хтори ю водзел на Универзитет у Отави и, потим, на Гарвардски Универзитет и гу одкрити хторе вчера

обявене а то нови способ стимулованя очкодованих нервох же би ше сами обновели, залічили.

Сї експерименти, базовани на вше ширшим похопіюваню фактох же кельо и у чим мозог малей беби и малого дзецка розлични од мозгу уж одроснутих особох, годзен водзиц гу новим терапийом кед у питаню очкодовани мозог або нерви у

похребцини.

Утверджене же дзешка до двох рокох старосци неурони у чловечим мозгу непрерывно рошню, ширя на шицки боки “руки” познати под меном аксонси же би вибудовали нервово вязи, нервово мрежи и нервово кружни драги. По тим периодзе, искуство и учене форму ю у велькей мири тоти нервово вязи и гураю их до процесу “скресованя,

оштригованя“, гварела нам докторка Смит, нешка 32-рочни науковец хтора ма свою окремну лабораторию на Карлтон Универзитету. Тоти нервово вязи хтори ше укажу як звишок звичайно буду “оштригани“ а тоти хтори ше хаснує у живоце и учено частейше змощню на рижни способи але вецей не приходзи до нарастаня и ширеня аксонсох.

Шицко тото сугерує же тот механізем самого организма престава дзешка концом другого рока старосци дзецка же би ше застановело неурони од дальшого росту, ширеня и формованя нових нервових вязох – пояшнєла нам доктор Смит хтора ше врацела до Канади 2008 року кед закончела свою постдокторантску роботу на Гарвардским Универзитету. “Зоз мозгу сцигую сигнали хтори поручую нервовай системи: ОК, шицки нервово вязи формовани, нет вецей потреби же би ши и далєй роснул и ширел ше“.

Доктор Патрис Смит вери же таки процес, таки сигнал, уствари,



Др Смит у университетскей лабораторії

познейше онеможлівоє же би ше очкодовани неурони у мозгу або у похребцини одроснутих людзох сами обнавляти, повязовали, залічовали.

Тераз, доктор Смит и єй колегове на Гарварду нашли молекули хтори, спрам шицкого утвердзеного, активую гамовачки на процес росту неуронох при одроснутих мишох.

Їх назва SOCS₃. Кед науковци неутризовали його дійствованє у организме одроснутой миши хторей бул очкодовани очни нерв, очкодовани нерви ше почали шириц зоз “младніками“. Дасдни спомедзи тих нових “младнікох“ дошли аж до самого мозгу. Идуци крочай будзе же би ше видзело чи то достаточне же би ше обновел вид шлепей миши –

пояшньовала нам доктор Смит хтора обявела своєю пренаходки вчера у часопису “Неурон“.

Млада миша, наволайме ю беба, хтора ма подобне каліченє на оптичним нерву обнавя тото покаліченє место и залічує го без було якей интервенції. Имуна система посила сигнали же би процес заліченя одпочал и з боку организма сцигує швидки одвит, реакция.

Але, шицко тото чече барз розлично у старших єдинкох.

- Нам ше удало пренайсц же ше узрети организми не одволюю на имуни сигнали хтори ше явяю такой по каліченю було хторого нерва – гуторела нам вона – Ми, людзе, активно гартушиме нашу способносц же бизме ше одозвали на имуни сигнали.

Тота наукова робота барз значна пре похопйованє прецо ше аксонси при нервних келийох одроснутих, узретих особох не регенерую, гварел нам Вилем Снайдер, неуро науковец на Универзитету Сиверней Каролини. Вон написал статью

тиж за часопис “Неурон“ з нагоди оценьованя ефектох и досягох того цо пренашла доктор Патрис Смит. Вон констатовал же поступки хтори назначели и розвили доктор Смит и други науковци треба же би були тестовани на приматох.

Др Смит нам гварела же є возбуждена пре факт же є знова у Канади а у процесу находзєня одвиту на питанє хторе ю обняло першираз кед робела на докторату на Универзитету у Отави на тему хоротох мозгу при старших людзох як цо то Алзхаймерова и Паркинсонова хорота.

- Хтори то причини же млади мозог вельо баржей еластични, придавни? Цо то тото же ми як узрети людзе маме озбильни почежкосци обновйовац свой организм, а тото исте за мали дзеци вельо, вельо легчайше? Похопйованє тих розликох годно нас одвесц до нових способох третированя и ліченя веліх хоротох.

Вона закончела своєю докторски студії на Универзитету у Отави понеже зоз своїма результатами, як студент, здобула право на окремну

стипендию. Источасно, вона робела на роботах у лабораторії же би набрєрала средства за власни виглєдованя. Як докторант вона пошла на Гарвард же би виглєдовала шицко у обласци єй интересованьох главних розликох медзи младим и старшим мозгом.

Др. Смит гварела же оптималне ліченє будзе уствари процес приводзєня лікох до места дзе мозог або похребцина покалічени. Дзекеди, зоз одвитууюцу терапию, людзе могу залічиц одредзєне каліченє мозга кед неурони хтори не були покалічени могу обезпечиц алтернативни драги за пренос нервових сигналах. Вона жада нагнац очкодовани нервово келиї же би ше сами “оправели“ односно залічели.

Вона тиж жада же би людзе знали вецей о єй драги хтора представля потвердзєне же Канада жем вельких можлівосцох.

- Я не мам даке привилєгованє походзєнє, т.є. я походзим зоз цалком звичайней гражданской фамелиї – нагласьела вона. – Медзитим, кед же ви жадаєце робиц дацо хасновите, ви тото ту, у Канади, наисце и можеце зробиц.

ОСНОВИ БИОГРАФСКИ СМУЖКИ

Др. Смит одросла у Дарлистоу на Ямайки у округу Вестморленд. У єдним недавним интервью указала на факт же ю вше интересовал кажди процес функционованя дачого. Як дзецко часто розмонтирала мали апарати билей техніки у обисцу и складала их ознова але так и упознавала способ їх функционованя. Патрис Смит одросла у своїх діда и баби понеже єй мацери Елайн було лем 18 роки кед ше Патрис народзєла и мац ше мушєла одселіц до Кингстоу же би там нашла роботу. Мац ше познейше одала и одселєла ше до Канади. Там, у Дарлистоу, Патрис закончела Mannings High school 1995 року. Як 18-рочна имигрвала до Канади гу мацери дзе єй стредня школа не була припозната та прето повторєла остатню класу у канадскей стредней школи. Достяточни бул тот єден рок же би у школи шицки похопєли же маю роботи зоз позарядову школярку. Успих єй обезпечел стипендию за университет, неодлуга ше нашла на Универзитету у Отави. Була одлични студент, за угляд, и у остатнім року студийох брилірала та була добитнік окремней медалі з боку Отава-Карлетон просвитного одбору.

По закончено ей докторской дисертації 2005. року вона достала стипендію Канадского института за здравствени вигледованя же би була еден час на постдокторантских студийох на познатим Гарвард университету у ЗАД и ту почала своєю терашні вигледованя. Сами вигледованя у тей обласци тирвали коло два роки кед зоз своіма колегами пришла до тих значних одкрицох.

Др Смит тераз “прави габи“ у науковим швецех у Канади але по тоту позицію сцигла зоз чечку и вредну роботу. Дзекеди приповеда же кед ше преселела до Канади було ей наисце

чечко звикнуц ше на хвилю, окреме на шніг. Медзитим, наглашуе вона, було то щесце стретнуц теди и сотрудзовац з даєдними прекрасними людзми хтори ей од шерца помагали на ей драги. Обласц у хторей почала вигледовац то обласц дзе доминиую хлопи и, гвари, не було легко посцигнуц же би ю векшина прилапйовали як жену-науковца у тей обласци, а у ширшим кругу особох зоз хторима є окружена вона єдина чарна жена (нигерка).

Др Патрис Смит ше 2008 року винчала зоз ей вецейрочним приятельом **Раяном Шантом**. Раян бул од самого початку еден з тих цо до ней найвецей

верели, бул насправди ей велька подпора.

- Наисце сом благословена же зме ше нашли, Раян и я, ту у Канади. Раян бул єдини хтори ме наисце охрабровал же бим пошла на Гарвард и ступела на тоту драгу по хторей тераз крачам.

Раян Шанта, най надпомнеме, то унук Петра Шанти, Коцурца хтори 1930 року емигровал до Канади односно Раян син Петрового сина Лария и Линди Шанта хтори нешка жию у Лондону, Онтарио.

Пририхтал
Гавриїл КОЛЕСАР

ИЩЕ ЄДЕН СОВИТ ЯК ПОМОЦ ПРИ БРАНЮ
ВЕКШИХ КРЕДИТОХ (3) \$ \$ £ £
PRIME RATE ЯК
ЧАРИВНА ПАЛІЧКА
Аналізує
Гавриїл
КОЛЕСАР

Очиглядне же тема о банкарских кредитох наишла на одредзени интерес при читачох. То анї ніч не незвичайне кед ше зна же букса каждому такой при шерцу. Кажде, а окреме чуварни Руснак, водзи рахунку о своєй каси. Я понукнул у двох предлуженьох (скоро) шицки варианты такволаних фиксированих кредитох, лем сом ше не зарепел до обласци такволаних вариябилних або флуктующих кредитох. Не писал сом о ніх бо сом о ніх не знал достаточно податки (односно, вше сом ше бал од пременлівосци дачого, то ми звучало так несигурно же аж, з оглядом на искуства хтори сом принесол зоз Балкану). Медзитим, годно ше указац же сом пре таки своєю обаваня непотребно дал банки вецей камати. Спрам шицкого, вжац вариябилни кредит, не важне чи замкнути на 5 роки чи отворени - то права ствар. Ту ше, випатра, може дац банки **НАЙМЕНСІЙ** пенєжу у форми камати. Но, прейдзме ми на практичну часц того, тельо кельо сом годзен у тей хвильки поясніц.

Вжал сом приклад зоз веб сайта ТД Канада. Приблїжне и на веб сайтах других банкох. Слово о кредитох при хторих ше камата одредзує на основу такволаней Prime Rate (Прайм рейт) а то, по шицким, висина камати на уровню держави (можліве же то и основна цифра проєктованей инфляції у датих усовийох привредзованя) и вона тераз виноши, у тим прикладзе, 2.50%. И ясно наглашене же ше у случаю тих кредитох каматни стопи вираховуює мешачно, не напредок як и же ше каматни стопи меняю кед ше и ТД кредитна Прайм рейт премені.

- Маме два файти вариябилних каматох
1. 5 роки замкнута камата на основі ТД Прайм
 2. 5 роки отворена камата на основі ТД Прайм +

0.80%
5 роки замкнута камата на основі ТД Прайм тераз виноши, кед бисце заключовали кредит, 2.50%. У каждом случаю меней як на стандартних фиксированих кредитох. Кед ю заключице, вец ю таку и плацице 5 роки, без огляду чи ТД Прайм пойдзе долу або пойдзе горе. Кед пойдзе долу, вец трацице дакус, кед пойдзе горе ви чуваце пенєж. Висина камати, пише на банковим вебсайту, базована на першим дню у мешацу и ваша рата остава иста.

Отворена можлівосц же бисце тот кредит претворели до фиксированей вариянти, кед же вам дацо подозриве. За тот кредит треба уплатиц 5% даунпеймента, а мож одплатовац тижньово, двотижньово, полмешачно або мешачно, ваш вибор.

5 роки отворена камата на основі ТД Прайм + 0.80%. Кед же ше опредзелїце за ню вец би вам, логично, каматна стопа була 3.30% але кед спадне Прайм рейт, вец плацице исто, але вецей идзе до главніци та значи же скорей одплатице кредит...або, кед кус подскочи Прайм рейт, подскочи и ваша камата. Медзитим, 3.30% то обачліво нїзше од порядних каматох у фиксированей групи дзе камата на 5 роки, моментано, 5.790%, на 4 роки 5.440%, 3 роки 4.750%, на 2 роки 4.200% и на 1 рок 3.700%. Аж и на 1 рок за пол процента висша камата як цо є на, поведзме, на 5 роки отвореней камати на основу ТД Прайм рейт. За тот кредит треба уплатиц 5% даунпеймента, а мож одплатовац тижньово, двотижньово, полмешачно або мешачно, ваш вибор. Вироятно сом ту дацо вихабел або сом до конца не розумел поступок, але предпоставям же сом, и з таким розуменьом, досц страцел операючи ше на фиксировани камати у процесу одплатованя кредиту за хижу. Но, цо є ту є, назад не мож. А ви, хторим предстої бране кредитох за хижи, ви можеце вихасновац и тоті податки и розпатриц и тоті два вариянти. И, кед мож, пробуйце дацо ушпоровац. Кажди долар у вашей кишенки то мале богатство. Чувайце го и почитуйце бо то ваш труд, ваша робота и з того колача не дайце нікому лем так, олегко, кед не заслужи а пробує вам вицагнуц исти пенєж зоз кишенки.

Дзешка стредком того року достал сом од моєй колегині Іринки Гарди Ковачевич зоз Нового Саду пар имейли у хторих ми представела свой нови творчи поцаг:

**Ірина ГАРДИ
КОВАЧЕВИЧ**



Написала сом 25 сказки о Керестуре, од Шелезней баби и Дзивей дзивки та по пароха Макая и Жидох у Керестуре. Посилам ци пар з ніх же биши видзел як тоти сказки випатраю, то зоз часци хтора навола на "Медзи яву и сном", а ест зоз "Орубенца хроніки", а ест условно поведзене "З двора дзецинства". Можебуц ши их годзен о еден час обявіовац як серию. Радио Нови Сад заинтересовани, я их драматизовала, зняла у студию и предстої монтажа и потим їх емитоване.

Писал ши зоз смутком о тим же поваляни Валалска хижка, Паньска карчма, млін-воденїца на бетелю...а я гу тому додам же поваляна и часц дзе бул будинок РНПД и дакедишня парохия, там дзе зме дакеди як члени НВУ Руске слово робели (твой оцц, Дюра Латяк, Пангаргаї, Соцки...). Оплакала сом Валалску хижку, тераз то роздриляни центер, як даяки салашиски розваленїска. Одсуство чувства за час, за вредносц, за преишосц, за красу и коренї. Та, ниа, у тих сказкох цо ци споминам я попрубуєм дацо з того зачувац.

БОРАЇ И МАЧЕ

Там дзе нашо людзе жили скорей приселеня хижу будовац не було так чежко як ту. Кажде з ніх могол пойсц до гори, зрубац черфу, два, три, кельо му уж требало, та кед бул схопни, могол сам, або кед не, замодліц дакого, най му стебла пререже воздлуж по поли. Вецка з тих половкох, одмераних по длужини яки би требали буц високи мури хижы, складало ше едну коло другей як мур. И так штири мури – хижка за фамелию. Як фамелия росла, хижу мож було звекшовац. На верх пришло закрице: греди з истих таких черфох, а конари наскладани, з лісцами и то була охрана од дижджу и жими. З одпадками од рубаня и резаня древа затикало ше дзири там дзе стебла не приставали едно гу другому, а кед тото з часом повипадало, мож було обнавяц и знова до жими позатикац, же би през дзирики витор не предувал.

Але, кед пришли до тих крайох ту не нашли леси, лем полно гліни и води. Та почали правиц хижы з гліни. На вибраней порти намерали штироугельнік, до каждого його угла забили колок, коло колкох окруцели шпаргу, а коло шпарги копали фундаменти. До тих фундаментох сипали гліну и набивали ю з чускию. Кед фундамент бул наповнени, з бокох ше заложели дески цо их заглобїювали з колками и так набивали мури. Набивали кельо деска висока, вец прекладали дески, набивали далей. Гліну навожели з долїнох цо их

копали, а патрели же би була така цо ше не сипе але добре збива, жовта. Мури росли, дески ше дзвигало, там горе их ше утвездовало, вец знова набивало! Чежка то була робота, робел ю цали род, а познейше ше на тоту роботу позберало дружтво схопнейших, цигурнейших, котрим ше мушело плациц.

Так росли хижы, улїци, валал... На местох одкаль ше брало гліну оставали долїни, у котрих ше влесе дзеци купали, вжиме корчоляли, там ше вешенї мочело конопу, а з яри на долїнох було гуски з гушатами и качки з качатами. Кельо долїни поставали час керестурского живота гутори писня, гунцутска, хлопска, хтору ше шпивало кед уж гарла дакус зограти од винка а шерца одшмелени преказовац ше пред дзивчатами чи младима невестами:

*Качур на долїне,
качка воду пис
качур на ню вола
врац ше душо моя,
врац ше душо моя...*

и потим ше и описовало: Седем долїни керестурски.

Смрод ше знал шириц кед конопи гніли у ніх. Задлуго конопа кармела, але и ховала Керестурцох. Жало ше ю, сушело, мочело, пресцерало, знова сушело, зберало одвожело и тарло, тарло, а вец чесало на влакно, пачески и клоче, же би жени предли, спуцовали, а вец ткали и предавали, кармели дзеци, куповали, цукер и витрийон, ширки и даяке

плаценко за гачки и сукенки дробним дзецом.

Гоч таки, набивани хижы були цепли през жиму, а хладково през лето, вони були неопорни на тото цо Керестуру найбаржей грожело: на води котри знали зяри и вешенї наисц, так же ше по улїцох моголо преисц лем у коритох, а гліняни мури лезли до жеми и неставали покля би ше хижы цалком не звалели. Та кед уж викопани вельки бегель, и кед ше вода поцагла зоз хотара, по керестурских улїцох, а ише баржей улїцох, тамаль кадзи вше були вельки лапоши, знала стац вода. Таки ше улїчки керовало и пешо бо ше чловек знал по уха залюштац и з кочом, да ше не залежне.

У едней такей улїчки, на концу валала, котра на едним боку була висша, а на другим цалком нїзка, з едного боку були направени два-три хижы, на тим, кус висшим боку. Тоти ше хижы найпознейше почали заменьовац за тоты цегляни. Кед не було на цалу хижу з цеглох, добре було голем фундаменти подмурїовац з цеглами, та гоч ше складало кус цегли на сек, дас на пол метери, а вец до горе охабело набиване. Тоти хижы у теї улїчки були озда медзи остатніма у валале цо свойо надово закрица зачерали за черепово.

А воздлуж другого боку розцагла ше долїна з котрей тоти хижы направени, а и дасдни у улїцох доокола. Ю людзе покля є не завежена сама од себе и претворена до топольового лешика волали Борайова долїна, бо една з тих спомнутих хижох була дом якогошик Борая. Була кус уцагнута, набивана як и други, а за ню вецей у шорику не було ані едней, по

за раду хижи котра уж була у шоре цо пререзовал улїчку. У тей уцагнутой хижи, прикритей з надом, жил Бораї, котри часто пре воду цо ше доцагла аж по його капурку, тримал и капурку отворену. Мал вон и жену, але жена му була хорйовита, та вон вше сам виходзел зоз обисца, лем тельо кед мал дацо окончиц. Анї єдно, нї до кого не ишло, нїхто до нїх не заходзел, нїхто не зна повесц анї як вони двоїо там жили и зоз чого жили. Дакеди зато одходзел человек до дакого помогнуц дацо на полю, або у обисцу, плацени бул уж як бул, видно було по дворе даяку курку же походзкує, але ше о нїх нїхто нїгда анї не розпитовал.

Обачели людзе же уж єден час Бораї ходзи з кошарку у руках, а даєдни твердзели аж же чули як да сам зоз собу бешедує, закукує до тей кошарки, закрива там цошка зоз ручнїчком, а вец му на твари трепеци благи ошмих. Хто зна хто ше перши дознал о Бораїовой тайни, та пошвидко то вецей анї не була тайна: у кошарки Бораї ношел маче. Мале биле, таркасте маче. Єдно ухо мало чарне, а єдно биле. На тим оку цо було на боку дзе було чарне ушко, як даяка лабдочка бул чарни круг, а на хрибце мало тиж чарни шпях, як даяке шедло. Шумне маче, предло и умилно патрело на каждого хто би ше лапел до бешеди з Бораїом и кому го вон дзечне указовал. Цешел ше вон у тим мачецу, а кед видзел же ше и други людзе заинтересовали за нього, просто поставал весели.

Було би то так хто зна як длуго кед би не пришла война, а у войны велї хлопци наруквали и остали лем тоти цо не могли пушку тримац, а медзи нїма и Бораї. За нього тераз було по валале вше вецей роботи, але заробку було вше меней. Єдного дня згуркло же умарла Бораїови жена. Мало хто ишол за труну, але видзели гологлавого Бораїа, знова, и на хованю, з кошарку и мачецом у ней. О даєден дзень по хованю, у обисцу ше вецей не видзело нїкого. Аж анї вечар ше не швицело у облакох, а капурка о єден час заросла до коровча, як и дражка цо ше по ней уходзело до обисца. Допитовали ше геверни дзе знал нестак Бораї и його маче, док хтошка не гварел же го видзел у Филїпове. Же ше и там не одвойовал од свойого мачеца. Прешли



роки, а до Керестура ше врацел уж стари человек. Дахто препознал Бораїа, а дахто знал же то вон по тим же викерчел коровче з двора же би до нього могол войсц, та ше уселел до свойого обисца. Ище ридше як дакеди, виходзел з обисца, раз на мешац видзели го як пешо попод ягоди одгодзи до Кули, а кед ше врацал, помали преходзел по улїци. Дзеци, котри найшвидше одкрию особу котра їм подобна, бегали за нїм, оскубовали го за реклу, цагали за рукав и кричали:

*Ишол дїдо з Филїпова
читал себе божски слова,
А дзеци му помагали
Зоз торби му хлеб цагали.*

Бораї би ше на тото нашмеял, зацагнул руку до кишени, вицагнул ю, а у ней вше було цифровани гадвабни бомбони, яки ше дакеди куповало на вашарох. Каждому дзецку спущовал по єдну-два до рукох, завиши кельо дзеци було, и предлюжал далей, гунцутски ше ошмихуюци, дополнююци дзециньске видрижньованє.

*Я бул мали, не краднул сом
Цо сом видзел, ухватнул сом!*

- Гайде, най видзим хто кельо ухватне! – та руцал дробни пенєжи до праху, а дзеци аж да ше позабивали за нїма, збераючи их. То човекови охабело досц часу оддалїц ше од нїх и на мире пойсц дому.

Якош накарди ше Бораї врацел з Филїпова, на його адресу почали сциговац писма цо на себе мали штемблю Америки. Закуковал валалски поштар, сцел знац хто то пише старому Бораїови. Нагваряли го даєдни осетенши жителе у валале, же най отворя писмо над пару, а вец же го

знова залїпя, лем же би видзели цо за писанє у тей коверти.

И як то вше, так и тота тайна не остала задлуго тайна. Отворели на концу єдно писмо валалски любопитни и одкрили же писма посла Бораїов син! Крашнє, на концу писма, у котрим ше исти допитовал як жиє и цо роби, чи є шорово, чи му треба ише дацо окрем тих долларох цо му ни-а у писму приложене посла, було написанє: поздравя це твой єдини син!

Аж тераз ше чудовали людзе по валале. Дошептвали ше, нагадовали... Аж пошла приповедка по валале же то Бораї, кед його умарла, дагдзе там у Филїпове жил з даяку Швабицу, та же зоз ню мал дзецко. Но та же то ма буц тот його син цо му з Америки пише и посла доллар.

Осетели людзе пенєж, та ше Бораїови такой нашла помоц. Понукли ше жени: даєдна же му обили хижу и зоднука и зодвонка, друга же му окопе заградку опрез хижи и за хижу, насади до ней цибульки, кромплї, лем най пове цо сце, а нашол ше и хлоп цо пришол же гат, нарубал наду вецей як му треба, та чи би Бораї не сцел най му претреше закрице, бо очивисно же ше на даєдних местох злегло. Же, опоминал го исти, же там кед не пречурело, док запада сигурно будзе премакац, та му упрепасци цале обисце.

На дацо з того Бораї пристал, а на дацо и не. Тоти цо му були у дворе и кончели дацо, приповедали же их нїгда не пушел нука, та ше згваряли же там ма буц, бо бул сам человек, вельки нешор, та ше ганьби.

Роки преходзели, писма сциговали, але раз пришло таке же ше поштар не могол докричац до Бораїа, та вошел до обисца. Дзвери були замкнуты зоднука, бо було видно же ключ у дзверох, але ше нїхто не оздзивал, гоч кельо кричал.

Вецка поштар пошол до месного одбору, одкаль пришли ише двоє хлопци, вивалєли дзвери и вошли нука. Там не було нїчого. Анї живи, анї мертви Бораїа вецей не жил у своїм доме. Образи стали у чолє, посцелї з двох бокох висцелени, коло пеца посцелка, а у приклеце колїска. Аж тераз ше чудовали валалски баби цо пришли закуковац до празного обисца: Цо ту роби колїска, кед Бораї дзеци не

мал?! Не могли ше пречудовац.

Роки преходзели, валал ше менял, на Борая забули шицки лем остала присловка:

Цеши ше як Бораї у мачецу – гуторело ше кед дахто сцел вишмеяц дакого хто ше з дащим пишел, а не мал хтозна яку причину за тото.

Приповедка о Борайови би ше так закончала, да раз, уж гет по Другей шветовой войны, през валал не преходзел автобус, а у нїм ше єдней жени з Керестура питал єден чи то тот руски валал зоз хторого бул Бораї.

Пришло жени на розум же кед була мала та слухала хлапцох як за єдним старим викриковали писньочку:

Ишол дідо з Филіпова...

Та ше здогадла и Борая и приповедки о його мачецу.

- Я родом з Филіпова, познал сом старого Борая кед там служел, а з його сином сом ше бавел як хлапец. Приходзим опатриц моїх, бо тераз жиєм у Америку и робим у фабрики млядогo Борая.

Жена у чуду не знала цо повесц: та ше лем опитала:

- Яки син? Вон не мал нїякого сина!

Баяко, лем муши буц же сце го не видзели. Бо, да сце го видзели та би сце го и запаметали. Бул вше барз умилни, таки билки, билки, але було незвичайне же гоч мал власи били як пачески, на правим боку мал таке як пасмо чарни власи. Аж му на тим боку и тото око, значи праве, було чарне, а друге му було белаве. Необични хлапец – заклочел Американец.

Жена би не була жена кед би ше далей не допитовала, але Американец ей не знал богзна цо виприповедац. Знал лем же син пошол на самим початку войны, кед достал поволанку наруковац, же приповедал як ше скривал по гайзибанох, як ше уцагнул на ляду хтора го превезла преїг океану, як ше мучне находзел перши роки кед сцигнул до Америки. И же – цо було жени найчуднейше, о даскельо роки послал по адвокатови и право и пенєжи же би одпровадзел його оца на драгу гу ньому. Кельо тот исти путник знал, оецц добре сцигнул и донедавна, дас дзешец роки назад, як умар, жил зоз сином и його фамелию.

Шицко тото жени було таке чудне и необичне, же о тим не шмела приповедац ані свойому власному

мужови, бо ше бала же ей пове:

Удян, лем най це дахто не чус, бо поведза же шириш плетки, та це вишмею.

Корцело ю, корцело, та ше зверела своєї мацери. А мац, як мац, верела ей, бо то була ей дзивка, а уж була стара, не барз дочувала, та цо чула, не чула, але пошла до сушеди та истей виприповедала цо и як покапчала. Но та и сушеда уж була тварда на уха, але ей язык ище добре робел, та шицко поприповедала своєї шестри. Як то було претолковане, помишане, потрачене и позберане, хто зна лем же ше у валале таке койцо почало приповедац же уж нїхто не могол розмервиц цо може буц правда, а цо сплетанїна керестурских геверних бабох. Судьба Борайова, його мачеца и його сина, и по нешка остала нерозмервена приповедка, а у здогадованю людзох уж ше страцело шицко о нїм, лем остало запаметане же людзе вишмею того цо ше без причини цеши у дачим.

А хто то зна хто яки причини ма цешиц ше у дачим, и хто ма право пресудовац цо то дакому красне або важне!

НОВИ КНІЖКИ

ХРОНІКА ЄДНОГО ЧАСУ

Недавно зоз друку вишла по обсягу невелика кніжка гуморескох **Юлиана Папа** под назву “Ей, бул то кедиш красни час - Бачи Дюра з Керестура”. У своєї едициї “Одняте од забуца” кніжку видало Дружтво за руски язык, литературу и культуру з Нового Саду

Гуморески позберани у тей кніжки як приповедки Бачика Дюру з Керестура, з найвекшей часци интерпретовани на габох Радио Нового Саду у чаше од 1989. по 1991. рок.

Гуморески на автентични способ, през народни гумор и народну мудросц шведоча о чаше тедишнім, о найрижнороднейших темох, але котри актуални и нешка. Шицко цо ту описане, як гвари автор, збуло ше насправди, бо то виривки зоз хроніки єдного часу.

У предслове редактора виданя новинара Янка Хоми дознаваме же тексти “Бачи Дюра з Керестура” у чаше кед наставали интерпретовани на габох Радио Нового Саду, а дзепоедни пририхтани и виведзени и як монодрама под истим насловом як и кніжка.

За Предсловом шлїдза дваецц штири гуморески, а каждая илюстрована и зоз фотографиями углавним зоз парасткого живота, найвещей зоз ТВ емисії “Будзе хлеба” хтора знята у Коцуре, але и зоз архивох вецей керестурских

фотографох и других особох. На концу кніжки находзи ше и нотни запис двох народних шпиванкох котри шпивал Бачи Дюра Пушкаш котри инспировал автора за гуморес-ки. Ту и його биография, з котрей дознаваме же бул зоз Коцура, але ро-бел на керестурских салашох. Автор дал и мали словник толкованя меней познатих словох, а кніжка заокруже-на зоз рецензиями Любомира Меде-ша, др Михайла Фейси и Миколи Каменіцкия.

– Автор нароком закушел до рускей франти. Народна франта то оштрене розума. През франту мож повесц вельо вецей, бо франта то формула бешеди. А каждая формула вимага познац тему о хторей слово, же би ше ю добре порозумело. Руснак франтуе не лем пре шмих, але ище баржей прето же би подучел, виправел, злепшал. Юлиан Пап доказал же позна формулу рускей франти. Руски мудри виреченя часц тей формули и автор их схопно похасновал як ключ хтори отвори шкатулку народней мудросци – хтору читач находзи уходзаци до приповедкох Бачика Дюри – визначел рецензент Любомир Медеша.

Мож ту додац же така кніжка наисце треба же би була у каждым руским виселенским обисцу. Єй народни, руски дух ошвици каждодньови живот фамелиї и збогаци словник и старших и младших у обисцу.

М. Афич



БОРБА МЕДЗИ РОЗУМОМ І ШЕРЦОМ

Пише:
Гаврил
КОЛЕСАР
Киченер,
Канада

- ◆ Длугши час тирвало мойо акумулованє искуствох и спознаньох о феномену носталгії при виселенцох. Жадал сом голем з часци ошвициц природу и основни психо– аспекти того феномена хтори такповесец незаобиходне зявенє у души каждого нового виселенца. Не претендуєм же з тим написом дам и даяки конєчни одвити, медзитим кед же з понукнутима одвитами голем кус буду ублагани носталгични напнутосци у душох будуцих уселенцох - тримам же сом и з тим, вец, вельо зробел.

Медзи писмами хтори ми сциговали од пана Владимира Кирду Болхорвеса з Нового Саду у едней нагоди ше нашло и писмо зоз таким змистом:

Як ше живот прибіжує гу законченю так и я, у власних медитаци-йох и у розправах з дзепоедними своїма приятелями, кнїжовними юнаками, вше частейше роздумуєм о човековой укорененосци и обезкорененосци.

Найузши завичай нам Керестур и його хотар, дакус ширши Бачка, ище ширши Войводина.

Найлепше ше чувствуєм у Новим Садзе. Ту сом дома.

Аж и кед пойдзем до Керестура, родного валалу, у котрим сом прежил перши дзеветнац роки, жадам врациц ше до Нового Саду. Правда, могол бим у Керестуре прежиц остаток живота, але би ме не напушовало жадане же бим ше врацел до Нового Саду.

Керестур, Нови Сад, Бачка, Войводина – шицко наш завичай.

Мило ми же мой син у Лондону, же є там шешліви, же мам там двоїх унукох – але бим да и сам жиєм у Лондону, стаємно чезнул за врацаньом до Нового Саду.

Тота жажда би була ище векша кед бим жил на другим концу швета, у Канади лебо Австралиї. Знам же ту жиєм углавном медзи Югобалканцями, котри таки яки су, знам же у Канади и Австралиї людзе култивисанши, цивилизованши, живот материялно богатши... Правда, вимага и ринтане. Но, робота як робота, важне достац плацу. Не о елементарних егзистенциалних околносцох сцем бешедовац. О носталгії слово.

Знам човека котри своїм найбілїшим гутори:

“Ту сом, у Канади, з двоїма дзецими. Насампредз пре ніх сом, пре їх лепшу будучносц, пришол до далекей цудзини. Але кед вони одрошню, кед станю на свойо ноги, я ше зоз супругу врацим до Керестура, гоч вони останю ту. А сигурно останю, бо їх завичай ту; не у Керестуре, Новим Садзе, не у Бачки, Войводини. Вони останю, я ше врацим до валалу. Не будзем єдини родитель котри жиє на єдним, а дзеци му жию на другим концу швета.”

Чи тото жадане сполні, чи, пре дзеци (и будуцих унукох) занавше остане у Канади – не зна ані сам. Вон дума же намиру оствари, але я не сигурни же так будзе.

Мац Юлина Сабадоша, дакедишня керестурска месарка, и мац штверих дзедох а баба велїх унукох и прау-нукох у далекей цудзини, напушцела их шицких и врацела ше, пред сам конєц живота, до Керестура.

Як ти особне доживюєш и преживюєш феномен волани носталгия за завичайом?

Бие це глас же ши рационални, аж жимни человек. Але я знам же ши и чувствительни.

Видзи ми ше же кед биш не чувствовал носталгию, не укладал биш тельо часу и енергії до “Руснацох у швецє”. Судзаци по тим гласніку, жадаш же би ци корень бул у естве рускей заєдніци розшатей по цалим швецє. Ментално ши укоренени до розтресацей и розтрешеной груди воланей Руснаци у швецє, а физично ши укоренени у рускей заєдніци котра там, у Канади, ище менша од тей, цо остала

у Бачки – у котрей ши народзени, у котрей ши прежил половку живота.

И попри шицкого незадовольства зоз штредком, зоз державу у котрей жиєм, не жадам жиц нігдзе индзей. Тото поднебе ме вяже за себе. (Правда, кед сом дакус длужей у иножемстве, пожадам чуц руску и югославянску бешеду – але ми, кед дома роздумуєм, завичай потребни насампредз пре тото поднебе. Значи, пре цошка цо чежко розтолковац, обгрунтовац.)

Любел бим кед би ши ми описал свойо чувства и думки вязани за людзох котрим и сам припадаш: котри перши, неридко и найглібши коренї пушцели до єдного тла, а вец их околносци нагнали же би меншу лебо векшу часц живота (часто и цали остаток живота) пережили у далекей цудзини.

Шицко найлепше за крачунски и новорочни швета.

В. М. Болхорвес

Феномен носталгії ме од давна интересовал, то не спорне. Ище од часох кед сом, як хлапчик, чул шпиванку “Америцки мен” и похопел сом голем з часци о якей розпятосци, о якей човековой муки ше у ней шпива. Приход до Сиверней Америки ми оможлівел же бим ше з тим чувством стретнул и у пракси – почувствовал го и я, напевно, а стретал сом и стретам и нешка наших и других виселенцох односно особи хтори ‘хорую’ од носталгії и помагам им голем зоз совитами же би прешли тоту незаобиходну фазу здобуваня нових искуствох о новим швецє, о новим

месеце свайго перебування. Розуми ше, тото цо сом спознал о носталгії, то було парціяльне, некомплетне, даєдни сознания були барз субективни, шицко то було без даякого фахового утмелєня. Тото писмо од мойого приятеля Владимира Кирду Болхорвеса пришло як даяка 'иницијална капсла' односно ришел сом систематизовац и ушориц свайо сознания, здобуц ише даєдни и обєднїиц шицко та у єдним напису детальнєйше приказац тот феномен човековой (виселенскей) души.

Прєанализовац сом на вецей заводи тот Болхорвесов текст и там дати можлїви тези у поглядзе "задатей ми" теми под назву носталгия. Кед сом шицко звездол на якиш "найменши заєднїиц менователь" вишло же, уствари, єдна часц його видзєньох тей проблематики досц субективно офарбєна односно анализована є през окуляри його **терашнїх** условийох живота и места перебування (хтори вон бере як конечни, спрам хторих ше шицко друге ма прилагодовац) а на можлїви проєктовани условия живота дзєшка индзей, а у будучносци. Вон, при тим, занєдзбал аж и основни елементи вязани за чувство, односно за поняцє носталгії як такогo, цалком конкретного душевного зявєня.

Болхорвес почина свой текст зоз тезу "найлєпше ше чувствуєм у Новим Садзе. Ту сом дома." И тота констатация, уствари, темельни камень його якїхшик наволаїме их 'домицилних чувствох'. Вона, напевно, точна и у тим чаше за ньго то цалком природне станє. З другима словами, вон ше найкрасше, найопущєнше, найкомфорнєйше чувствує у своім доме у Новим Садзе (то идентичне чувство милионох и милионох людзох хтори жию у своім доме), ту му живот "чєчє як по лою" и нет потреби од того глєдац лєпше або будовац паралєлно цошка истє. Нє случайно у филмох и серийох америцкей продукції видзимє, у пригодних сцєнох, на мурє гєвту фамозну урамену паролю "Home, sweet home!" (Домє, мили домє!).

И после тей уводнєй часци у писме мой приятель Владимир Кирда Болхорвес понука градацию од трох ситуацийох, єдну лєпєзу видзєньох самого себе у даяких можлївих ситуацийох у будучносци до хторих уткана його "гришка у патрєню" хтору на самим початку споминам. Ниа на цо

д у м а м .

Вон пише:

(1) ... могол бим у Керестуре прежиц остаток живота, але би ме нє напушовало жадає же бим ше врацєл до Нового Саду.

Градация тих можлївих местох перебування, далєй, рошнє:

(2) ... але бим да и сам жиєм у Лондону, стаємно чєзнул за врацаєньом до Нового Саду.

И верх шицкогo то:

(3) Тота жагда би була ише векша кєд бим жил на другим концу швєта, у Канади лєбо Австралий.

Шицки тоти три локації свайго задуманого перебування у будучносци 'од Керестура, прєйг Лондону та по Канаду / Австралию вон 'видзи' през окуляри свайго терашньогo места перебування хторє субективно доживює як барз безпєчнє, приємнє и тд. ("найлєпше ше чувствуєм у Новим Садзе. Ту сом дома."). Нє находзи, значи, потребу виступиц зоз свайго субективногo швєта и анализовац тоти три локації на єдєн обєктивнєйши способ. А при тим занєдзбує же носталгия то **процєс**, то стан организма або души хтори чєчє, хтори ма початок, максимум и кєнєц. А на концу того процєса, уствари, лоциранє **НОВЄ** место перебування як дальша позиция зоз хторєй ше патри на швєт.

Опитал бим ше му, после прєчитаногo вирєчєня "Аж и кєд пойдзєм до Керестура, родногo валалу, у котрим сом прєжил перши дзєвєтнац роки, жадам врациц ше до Нового Саду" же чи ше може задумац у ситуацией же ма, повєдзмє 14 роки, жиє ише у Руским Керестуре, и достанє од даякогo спонзора понукнуцє же би пошол жиц, наприклад, до Гєлсинкию (видумуєм локацию намислом). Як би реаговал на тото понукнуцє, цо би тєди думал о Керестуре, у якєй би улоги тєди бул Керестур у його думкох? Нєспорнє же би вон, тєди, Руски Керестур чувствуєл як свайо дом и, у случайо же би прилапєл понукнуцє за перебуванє у Гєлсинкию, я шмєм прєдпоставиц же би го уж о 6-9 мєшаци носталгичнє чувство цагало до Керестура (анї случайно до Нового Саду, наприклад, бо Нови Сад за ньго на його 14 роки бул ише цошка у вєлькєй мири нєпознатє, до Нового Саду ше прєсєлєл вєльо познєйше и аж вєц го упознавал, усвоєвал, зблїжовал

ше и зблїжєл ше з нїм як нєпострєдним стрєдком свайогo живота). Односно, у случайо же би ше нєшка мой приятель Болхорвес врацєл жиц до Рускогo Керестура вон би ше о даяки 6 або 9 або 14 мєшаци зожил ознова зоз тим местом, з тим штрєдком, цалком би ше опушєл и Керестур би му вшє баржєй и баржєй замєньовал його терашнї домицил у Новим Садзе. И вєц, у єднєй хвильки, Керестур постава примарни домицил, а Нови Сад сєкундарни тєраз уж лєм у думкох, красних думкох, але є 'вшє далєй'... Подобнє би було и з Лондоном, кєд би там прєшол жиц, лєм по кус иншакєй матрици – чувствуєл би моцнєйши процєс носталгії але би о 3, 4 або 6 роки нормалногo живота єдноставно прилапєл тото окружєнє як основнє, базнє, помали би забувал на Нови Сад як прєдходнє место



перебування и Лондон би му бул цалком прилаплїви штрєдок за живот, окрємє кєд би коло ньогo часто були син, нєвєста и унуки. Подобнє би ше случовало и кєд би ше прєсєлєл до Канади або Австралий. Принцип исти як и у случайо Лондона, шицко другє лєм ниянєси. Розуми ше, вон ма абсолутнє право у тим же би у першим периодзе перебування на спомнутих локацийох насправди чувствуєл же го цага до Нового Саду понєже му Нови Сад тєраз место животногo перебування.

З того рядошлїду прикладох би ше могло вицагнуц и спознанє вязанє за процєс носталгії а то же носталгия, на одрєдзєни способ, 'роби' и як якїхшик психолошко-органски адаптер, односно док носталгия тирва у души єдногo субєкта вона, на одрєдзєни способ, мєня цали спектер видзєньох, доживйованьох околногo швєта коло тєй особи, змоцнєнє нови адаптацийни вязи а слаби гєвти скорєйши, хтори и запалєли сам процєс носталгії у особи.



Но, о тим кус познейше.

Зоз тих досц практичних ситуацийох и тезох идзме дакус бліжей гу дефиницийом и основним характеристиком носталгії як єдного окремого психичного и физичного стану людскей єдинки.

КУЛТУРНИ ШОК ЯК ПОЧАТОК НОСТАЛГІЇ

Нет сумніву же каждая людска єдинка жада мац єдно место як основне место перебуваня, як свой домицил, значи жада мац свой дом, свойо фамелийне гніздо (конечно, аж и бидла, животині та птици жадаю мац свою дзиру, свойо гніздо, место дзе лем даскельо єдинки маю першенствене право жиц, прето тото место означа и зоз своїма пахами итд). Чловек ше на таке место звикне, зродзи ше з нїм, кажди цент простору коло нього му познати, та аж и бліжша и дальша околина односно барз му познати и други людски єдинки у його окруженю. И вец, цалком нормалне же чловек на таким месце, дзе му шицко наисце пасуе, найволї жиц и же є ту найопущенши, найсигурнейши. Та вец цалком похопліве же кед иста тота людска єдинка одпуге з такого места лем на даскельо дні або тижні, о єден час ю думки починаю цагац гу єй “гнізду”. Тоти думки хтори починаю цагац гу предходному [вещейрочному, стабилному, сигурному] домицильному месту можеме наволац носталгия.

Векшина людзох маю 1 до 3 места перебуваня (фамилійни гнізда, домицили) у їх живоце. Менши процент тих цо маю 4 або 5 або вецей меняня места перебуваня у цeku живота. Каждє меняне социялногo и животного

штредку за тих цо ше селя незаоби-ходно представляя свойофайтови шок. Уж и тота найзвичайнейша пременка-селїдба зоз валалу до варошу представля за фамелию одредзени “културни шок”. У случаю кед ше єдинка селї зоз єдного социялногo и културного систему до другого (поведзме, як цо то донедавно було зоз с о ц и я л и з м у до капитализму) теди “културни шок” ище векши, ище моцнейши. Я би ше усудзел твердзиц же шицки нашо гастарбайтере хтори одходзели у 60-тих и 70-тих рокох до жемох Заходней Европи дожили и прешли през таки “културни шок”, кажде на свой способ, вецей або меней интензивно, але го дожили. Розуми ше, шицки ми цо зоз Европи преходземе до Америки, до досц иншакого социялногo и културного милеа, шицки ми у меншей або вешей мири доживуєме и “одхоруєме” тот “културни шок”. Як єдна зоз главних провадзацих и манифестацийних формох того “културного шоку” то и зявйоване чувства носталгії у души виселенца.

Кед чловек меня место перебуваня тримам же потребне голем рок або рок и пол до два же би ше навикнул, же би “усвосл” нове место перебуваня, односно же би, у сущносци, прешол през процес “културного шоку”. И праве у тим периодзе од напушчованя старого гнізда та покля ше не навикне на нове гніздо як на свой нови домицил, праве у тим периодзе при векшини членох фамелиї мож обачиц знаки носталгії.

Носталгия то душевне стане знемиреносци, несигурносци, чувства розполовеносци (подзеленосци нукашнього Я), безвиходносци аж (дзекеди то чувство як кед би чловек бул, буквально, у шлепей улїчки, без виходу).

Носталгия, у принципе, не тирва безконечно, голем кед слово о найвекшим проценту особох-виселенцох. И тот факт представля, як ше то гвари, “щесце у нещесцу” понеже тото душевне стане не мож елиминавац зоз психи лем так, же надумаце забуц на нього и - забудзеце го. Не! У хвилькох

кед носталгия у вашей души идзе гу горней точки интензитета, ви у принципе не у станю одняц ше од єй упліву зоз даяким окременим вольним поступком. Теди сце у власци носталгії хтора панує зоз вашу душу и спричинює дзекеди и незвичайни реакції, роздумованя, побочни ефекти и некаждодньове справованє. Понеже процес замени домицильного места представля непрерывни процес хтори квалитет упориска особи з єдного места перебуваня селї поступне до другого места перебуваня, тот процес, зоз утвердзованьом параметрох нового домицильного места перебуваня источно отупное моц носталгії. Вона теди неминовно слаби и при вецей як 95% имигрантох тот процес ше цалком змири, не представля надалей за людску єдинку даяки проблем. Лем пар проценти виселенцох маю латентну, длуготирвацу, стаємну носталгию хтора их, найчастейше, кеди-теди враци до старого краю односно до предходного места перебуваня хторе им було перше и, за нїх ‘єдине праве’ место перебуваня у цалим їх живоце.

Нет нїяки окреми лїки хтори можу “лїчиц” тоту файту душевней хороти або знемиреносци при людскей єдинки. Єдини и найлепши лїк то час. Час лїчи носталгию у скоро 99% случайох.

Носталгия у пракси ма вше прибліжни уровень (интензитет) за єдну особу и тот интензитет ше сущно не меня чи особа од свойого гнізда оддалена 400 км, 3000 км або 6000 км. Сцем з тим повесц же кед когошик “цага дому”, його зоз шицких тих трох дестинацийох будзе цагац зоз барз прибліжним интензитетом, можлива лем мала розлика у интензитету кед єдинка саму себе прешвечи же зоз 6000 км горши випатрунки врациц ше дому як зоз 3000 км, наприклад.

РОЗПЯЦЕ МЕДЗИ ДВОМА ЖАДАНЯМИ

Я не фаховец же бим могол о носталгії повесц не знам яки прецизни думки, оцени, анализи и подобне. Так, на єден практични способ а на основи велїх контактох и приповедкох наших людзох-виселенцох на тоту тему, я можем о носталгії винесц тоти характеристики:

Психични стан “жажда за

скорейшим, сигурним фамилийним гніздом” настав дзешка о 2-3 мешаці перебуваня у новим стредку и помали але сигурно ше интензивуе. Цо год єдинка о прешлим месце перебуваня вецей роздумуе, з тим и носталгия вше моцнейша. А виход зоз ситуації, прави и ефикасни рационални виход, значи розришене нукашніх тензийох, єдинка не видзи, не може найсц. Гоч як и гоч кельо роздумуе, гоч примені и можліви и неможліви идеї и комбинації унапрямени на розришене тей (за єдинку) чежкой ситуації – ришеня у тей фази нет.

Прето нет ришеня?

Прето же ше єдинка находзи непрерывно у розпязу, медзи скорейшим месцем перебуваня (у думкох то прешлосц, прешли час) и медзи новим шветом дзе ше нашла и дзе ей рацию пробуе найсц лепшу будучносц але дзе, у першим чаше перебуваня у тим окруженю, єдинка нашла непознате социялне окружене, на перши погляд меншу сигурносц, непознати край, иншаки варош, непознати улічки доокола, цудзи людзе, нерозумліви язык... Єдинку у тей фази стаємно провадзи думка же “одпочина живот ознова” а нацо ей то, пита ше, було потребне кед донедавно, ниа, мала сигурни, преверени способ живота у каждым дню. При тим, єдинку провадза моцни субективни роздумованя дзе то то жада єдинка ише и змоцнюе у роздумованьох, видзи го ‘у фарбох’ як бизме поведли, а то то не жада єдинка видзи лем чарно-било и о нїм так и приповеда, з нецерпеньом, аж зоз мержно, не сце на то то трошиц час и моци за роздумоване, подрилное го дзешка за буджак, як ше гвари...

Носталгия, на єден способ, кладзе логику єдинки на стаємне превипитоване и дзекеди на тим подручу спричинюе таки психични стан же шицко випатра обраcene горезбдом. Логика, у даєдних случайох, церпи вельки вдереня и вообще не функціонує так як то узвичаєне у каждодньовим живоце.

Рядошлїд крочайох одприлики таки: фамелия (и каждая єдинка у ней) у старим краю вага шицко цо “за” и шицко цо “против” кед слово о приношеню одлуки о одходу до нового стредку, о преселеню. Теди, нормално, нет носталгії и шицки анализи преходза у условийох цалком змиренного

роздумованя и одлучованя. На боку одлуки о преселеню стоя найчастейше ясни, логични, моцни елементи зоз таку чезину же легко превладую гевти хтори апелую же треба остац у старим краю. У приношеню одлукох у тей етапи переважно присутни рации, значи, глава.

Кед ше фамелия преселї до нового швета, нового окруженя, кед ю обнєє “културни шок” односно носталгични порив, вец приходзи до, на перши погляд, абсурдних ситуацийох або до преобратох у психи, односно у логики єдинкох. У анализох односно роздумованьох о старим краю на верх виходзи, по правилу, шицко найкрасше зоз там препровадзених 20 або 30 рокох живота. Шицко, мож повесц, як у фарбох, идиличне, з полно сигурносци, стабилного живота, преполне познатих и милих тварох, познатих предїлох, часох з летованьох на морю, наприклад, зоз рижних шветох (Кирбаї, Крачуни, Вельки ноци) ... а роздумованя о новим швецє ше зводзи на єдноставни констатации и видзеня у хторих негативно офарбена стварносц и наглашени даєдни епизоди хтори евентуално у старту представляли проблем, почежкосц, и прето доставаю негативну кононотацию. Огромна часц елементох зоз анализох хтори окончовани у старим краю, кед ше приношело одлуку о преселеню, як кед би була забута, подрилена дзешка на бок и не бере ше тоти елементи озбильно до розпатраня. То ситуація у хторей ше думки и идеї роя не зоз рация (зоз глави, зоз мозгу) але переважно зоз шерца. Цо год носталгични пориви моцнейши, нательо у єдинки слабша логика и рацию. У таким стану можліве же аж и абсурднн идеї о виходзеню з тей ситуації випатраю, на перши погляд, цалком прилаплїви. Медзитим, човекова подсвидомосц хладнейша, змиренша, и

вона емитує єдинки одредзени логични сигнали, други видзеня, як и скорейши (досц иншаки) информации хтори ше усвоєло з одлуку о преселеню. И так ше, жаж лем, у єдинки з часом установює єдна файта бивней, але наисце лем бивней равноваги.

Яки будзе интензитет носталгії завиши од вецей стварох: од мотивованосци особи за преселене або не, од ступня образования, од того чи єдинка у цеку дня ма вецей чи меней часу за роздумоване, од общей психичней стабилносци особи итд. Так мож повесц, же носталгия нїгда не облапи шицких членох єдней фамелиї з истим интензитетом. Єдних облапи моцно, других зоз штреднім интензитетом, а даєдних ледво цо дотхне, як ше гвари, а у кругу истей фамелиї. У пракси, член хтори меней обняти зоз носталгию позитивно уплївує зоз своїм кельо-тельо зредзеним рацией на тих ци вошли глїбше до носталгичней кризи. Вони допомагаю же би, о єден час, цала фамелия вишла спод уплїву носталгії и почала роздумовац о реалносци самого живота коло нїх.

Розуми ше, паралелно на тим роби и сам живот. Члени новоприселеней фамелиї, хтори под интензивним “културним шоком” з каждым дньом, уствари, усвоюю шицко коло себе, упиваю нови швет, його сигнали, нови искуства, упознаваю блїзшу и ширшу околиню. Цо год лепше упознаває окружене и людзох у нїм як и функціоноване цалей системи живота до хторей сце ‘упадали’ з тим баржей носталгия почина слабиц, значи трациц на интензитету, отупйовац. Цо год при поєдинкох одредзени мотивації поставаю моцнейши, нательо опадує носталгична напнутосц у фамелиї. Фактично, шицки поступки, шицки усилвносци и напредованя хтори водза гу формованю нового фамилийного гнізда, уствари, ефикасно подрилую носталгию до другого плану, а потим ю цалком вигурую зоз кругу фамелиї. Повед бим же ше на концу каждого процесу носталгії находзи нова усвоєна локація перебуваня, нови домицил хтори постава примарни у одношеню на скорейши, зоз хторого ше пришло до того нового, а хтори теди постава секундарни.

(Закончене у идуцим чишлє)

**Кед же жадаце видзиц
ШИЦКИ боки маґазина
“Руснаци у швецє” у фарбох,
а з вецей фотографиями як у
самим часопису, нащивце
веб сайт того маґазина!
Адреса:**

<http://www32.brinkster.com/rusmagazin/>

**Препоручце и другим най
нащивя тот веб сайт.**

ВАШО ПИСМА

Зоз Австралиї сцигло таке писемко:

Явям вам ше понеже сом достала новини “Руснаци у швецѣ” од пана Варги. Новини ше ми барз пача и посилам вам предплату. Я зоз Руского Керестура, мѣно ми Гелена а дзивоцке презвиско ми Чижмар. У Австралиї сом уж 33 роки. Мам сина и дзивку попрестанованих и маме тройо унуки. Найстарша унука Ясминка почала на факултет того року, штредня Ешли будзе мац 18 роки а намладша Наталка 17 роки за Крачун.

Барз ми мило же як ше ви там сходзице на бали, вилети и швета а ми ту, Руснаци, док зме були новши и младши та зме ше сходзели а тераз випатра кажде зоз своїма дзецми и унуками а ми старши та уж випатра не маме дзеки за таке сходзенѣ а випатра же ше велї спомедзи нас вше баржей претворюю до Австралцох. Ми ше сходзиме лем зоз тима Руснацами цо недалекѣ биваю єдни од других на кафу.

Жадам вам же бисце ше тримали ведно и патѣце да ше дзеци цо вецей дружа а и поберу медзи собу бо ше лем так отримаце.

Ми компютери не маме а и таке ше нам уж не сце учѣ гоч знаме же би нам з нїма швет бул вельо блїзши. Щири поздрави од **Гелени Йоцич** зоз Ст. Албансу у Мелбурну

Я написал панї Йоцичовой длугоке писмо зоз хторого пренешем лем основни акценти:

Почитована панї Йоцичова,

Зрадовал сом ше вашому писму и тому же сце ше предплацели, зрадовал сом ше од шерца. Прецо – такой пояснїм: тото число цо вишло и цо го маце у рукох то 23-це по шоре. Ище кед виходзело 18 число (пред неполнима двома роками) я мал у Австралиї 11 предплатнїкох на новинки. Нешка, я мам 5 предплатнїкох на новинки у Австралиї. Не яснѣ ми же цо ше то случело або цо ше то случуе, прецо

людзе так одказали, и то лем зоз Австралиї, новинки “Руснаци у швецѣ”? Вообщѣ ми не ясно. З других крайох єдно одкаже – другѣ ше прияви и мам єден баланс, и зоз Америки и зоз Европи, з Войводини (дзе су найхудобнейши, там непрерывно рошне число предплатнїкох...тоти цо найхудобнейши – тоти наименѣ жалую за предплату, випатра). Бо, мойо трошки на трох число наисце таки и реални – можеце видзиц же на тим пакецику цо сом послал єст поштански марки за \$4. Три числа по \$4 то 12 долари. Умножованѣ (фотокопиранѣ) кошта коло \$4 тиж. Ведно поштово трошки и трошки фотокопирания то 23 долари. Шицко другѣ мой “трошок“, як ше гвари – принтери за принтанѣ перших оцискох новинкох, колор тонери за рамики за кажде число, посилам по єден авторски прикладнїк (задармо, значи) тим цо ми сотрудзую, я пишѣм до новинкох задармо, прето же любим и прето же тримам же єст вецей хасну кед ше о наших людзох по цалим швецѣ будзе знац як кед ше не напише односно кед ше не будзе знац. Руснак заслужел да ше го голѣм спомнѣ у таких новинкох, кажди наш виселенец то заслужел хтори у далеким швецѣ по 30, 40 або и 50 роки.

Зявел ше ми у януару и фебруару нови проблем з тима цо ми плаца у еврох, а то шицки зоз Европи. Евро по децембер бул коло 1.6 канадского долара и я за 15 евро, кельо предплата зоз Европи, мал 24 долари цо покривало основни трошки и долар по предплатнїкови оставал за други трошки хтори сом тиж спомнул. Медзитим, у януаре и фебруаре евро ослабнул, курс тераз 1.3 канадски долари и я, кед пременїм достати євра за предплату, достанѣм коло 20 канадски долари. А трошки ми коло \$23. З того виходзи же я зоз своѣй кишѣнки ище и доплацуѣм же би дахто у Европи достал новинки. Напишем их, оформим, и ище и доплацам же би их предплатнїк достал. Но, то озда моя вина же сом не провадзел яке станѣ шветових валутох и же сом на час не

подзвигнул дакус предплату у еврох. Я реаговац ані не могл не знам як – людзе ми предплату послали у децембре, за тот 2010 рок, а пременка євра наступела у януаре и фебруаре того року.

Я верим же даєдни одказали и прето же им три раз до рока мало, же забуду же вишло перше кед сцигне другѣ число у року. Предпоставям же и то даєдних мотивовало же би престали буц предплатнїки. За три числа до рока плаца 25 австралийски долари. 8 долари по чишлѣ! Дакому то вельо. Тот исти не патри же лем поштански марки цо му залїпени на пакецик виноша скоро 5 австралийски долари. Вон патри лем на тото цо вон сце видзиц. Або, чудуе ме, же Руснак за паклочко цигарох да 6 або 7 долари, але за своѣо новинки, три раз до рока, не дал по 7-8 долари по чишлѣ. За нас ту єдно число новинкох, практично, кошта як єдно паклочко цигарох. И велї ВОЛЯ паклочко цигарох як єдно число тих новинкох!!?!

Основне ми жаданѣ же би новинка ишла през цо вецей руки – значи, кед можеце, дайце и ви ваш прикладнїк вашим сушедом Руснацом, цо су не предплатнїки на новинки, най почитаю новинки. Я не дзбам, мнѣ предплата не значи нїч - предплата лем сума пенѣжу же би предплатнїк САМ СЕБЕ заплацел поштово трошки и умножованѣ його прикладнїка. И нїч вецей. Я хасну не мам, лем роботи написац и паковац кажди прикладнїк. Але, уж кед пишѣм, кед вигледуѣм, га вѣц наисце жадам же би то було пречитанѣ голѣм з боку 200-300 предплатнїкох, а то значи и ище тельо або вецей тих цо не предплатнїки кед ви даце своѣо число дакому другому на читанѣ. И я задовольни. Знам же даяки висти, даяки информациї вошли до главох вельо вецей Руснацох по швецѣ як цо то бул случай пред 10, 20 або 40 роками.

Указуйце тоти новинки (а и тото писмо), давайце их на читанѣ, лем так ше глас о нїх прешѣри медзи Руснацами и лем так ше вѣц, легчейше, повяжеме. А мож ше барз повязец нешка, дзекуючи интернету. Ми навелько патримѣ ТВ Нови Сад або слухамѣ радио емисїи з Радио Нового Саду. Навелько. Годзини и годзини

ШИРЦЕ ГЛАС О НОВИНКОХ "РУСНАЦИ У ШВЕЦѣ"

тижнєво. ШИЦКО видиме цо ше там збува, видиме Керестур, Коцур на ТВ. Слухаме нашо красни писні. Уживаме дзекуючи интернету. Я би шмел повесц же барз гришице же сце ше не упутели до компютера. То машина видумана ЗА ЛЮДЗОХ, не треба ше од ней бац, ваш син и дзивка би требали з кус добрей дзеки да вам помогню да ше покапчаце зоз интернетом и да вец патрице нашо руски емисиї, и не лем нашо, и словацки и други, и слушаце Радио Нови Сад. Роздумайце о тим. Ту у Канади на 10-ки нашо фамелиї порядне патра ТВ и чувствую ше ягод да су там, у Войводини. Ніч им не хиби, а жию лешче як там у старим краю.

Я би, най такой повем, любел и о вас и о вашим живоце у Австралії написац и обявиц даяки фотографії о вас и вашей фамелиї. Розуми ше, кед би ше ви зоз тим зложели. Ніяк иншак. Мал сом, на щесце, досц написи о Руснацох у Австралії, можебуц и до 10 написи у тих 23 числох.

На основи того цо кус скорей написане ушлїдзую и даяки менши пременки вязани за предплату у идуцим циклусу, за период 2010-2011 рок. Кед же и надалей жадаце приимац новинки за виселенцох шлїдзи вам мала обовязка уплатиц ознова предплату так як цо сце то и пред роком зробели - або представнікови новинкох у вашей жеми, або кед директно пошлеце чек або кеш до редакції. Кед же посилаце чек на адресу Редакції, модлїме вас же би глашел на **Gavra Koljesar**, цо єдине

исправне и вец нет проблему коло наплати у банки. Було би добре кед би шицко тото коло предплати було окончене до початку децембра же би ше теди ясно знало хто предлужел предплату за "Руснацох у швецѣ" односно кому на адресу сцигне наступне число.

Читаче-предплатніки хтори не обнова предплату не буду у можлївосци доставац новинки.

Висина предплати ше меня и од тераз предплата будзе **вязана за америцки долар** (не за досц нестабилни евро). Значи, предплата за **Европу** 18 USD (14 евра) на групу або 24 USD (18 евра) за поєдинечну предплату. Предплата за **ЗАД** 18 USD, за **Австралию** 24 USD як и за Европу (26 AUD) а за **Канаду** 17 CDN рочне, за **три числа**. (У случаю же би евро змоцнел були би направени и корекції у предплати на нїше).

Було би фер кед би предплатніки зоз Европи (тоти цо примаю предплату на свою адресу, значи по основу поєдинечней предплати) уплатели и розлику за тот рок понеже евро од периода январ-февруар 2010 нагло ослабел и я мушел доплацац за трошки їх посилокх 3 еври и у тим року, комплетно за три числа. Но, то уж охажам вам на совисц, як ше гвари.

Зоз **Бечу**, у Австрії, достали зме тот красни емил

Рано сом станула и перша думка ми була да идзет на компютер и да вам ше явим и подзекуюем за новини. Пача ми ше цали новини и пречитала сом их вчѣра пополадню у мойей заградки и уживала сом у каждим слове. Любим буц информована, але не лем то – док их читам чувствуем ше ягод да особне бешедуем зоз каждим хто приповеда и описує свойо дожица. Прекрасни животни искуства маме шицки хтори напуциме свой родни край. То барз интересантне – пошли зме зоз свойого краю и тераз бизме ше сцели врациц але "гуя" шицко остава прешлосц. Жиєме кельо можеме по своїм так як зме научели у младосци а друге уж вецей не можеме меняц.

Жаль ми же не можеце отримац свою школу але можебуц же будзе ише шанси за другу генерацию... Барз важне да ше у доме пестує мацеринси язык. Треба цо вецей дома бешедовац зоз дзецима бо вони могу и вецей як два язики учиц источасно. Ми жадаме же би и нашо унуки знали и сербски, и наш руски и немецки, а у школи по ише два язики буду учиц. Паметам кед зме були ту у нащиви у єдним обисцу та дзеци були таки дас 8-10 рочни а не знали свой мацеринси язык. Їх родичи гварели зоз гордосцу: "Нашо дзеци бешедує лем немецки язык!" Та сом себе теди подумала: "Га браво, супер!"

Жадам вам єден красни дзєнь у хторим швици миле цепле Слунко!

Поздрав, Адина

РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ

Магазин за Руснацох виселенцох цалого швета

Редактор магазина
Гаврил КОЛЕСАР

Сотрудніки-авторе на тим чилше:

Ана ВАРГА, Войводина
Яким ВАРГА, Австралия
Славко ГАРДИ, Австралия
Йозефина ДЕРВИШЕВИЧ, Канада
Гаврил КОЛЕСАР, Канада
Иринка Гарди КОВАЧЕВИЧ, Войводина
Микола КОРПАШ, Войводина
Владимир МОЛНАР, Канада
Марленка ОРЛОВИЧ, Канада
Юлиан ПАП, Войводина
Яни СЕГЕДИ, Канада
Лари ШАНТА, Канада

Способи контакту тоті:



Za magazin

Gavra Koljesar
324 Overlea Dr.
Kitchener, ON
N2M 1T8
Canada



Канада (519) 570-9614

email: gkoljesar@gmail.com

Виходзи три раз до рока.

Рочна предплата за три числа (зоз трошкама одсиланя): за Европу (посдинечна **24 USD**, а на групу **18 USD**), ЗАД **18 USD**, Австралия **24 USD**, Канада **17 CDN**.

Шицки преклади и оригинални написи захищени © 2002 - 2010 "Руснаци у швецѣ". Репродукция истих допушена лем по одобреню Редакції



1



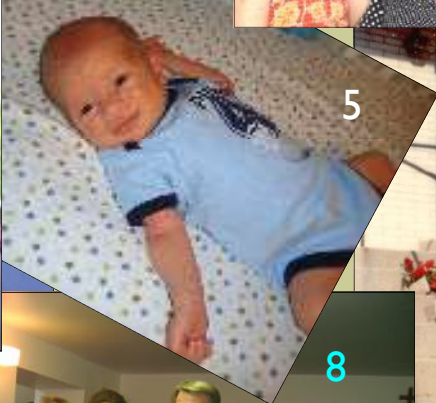
2



3



4



5



6



7



8



9



10



11